

*LES DONS DU
DIGNE DE
RECONNAISSANCE*

جزاء الشُّكُور



غَيْتُ بِاللّٰهِ مِنِ الْأَرْبَابِ
وَمُحَمَّدٌ عَنِ الْأَنْبَابِ

JE ME SUFFIS A Dieu EN DEHORS DES
ROITELETS ET A Mouhammad
EN DEHORS DES AUXILIARIES



أَعُوذُ بِاللَّهِ مِن الشَّيْطَنِ طَرَّالِ الرَّجِيمِ وَأَتُو أَعْيُدُ هَاهِبًا
وَذِرْيَتْهَا مِن الشَّيْطَنِ طَرَّالِ الرَّجِيمِ رَبِّ أَغْوَيْتِكَ مِنْ هَفْرَادِ
الشَّيْطَنِ وَأَغْوَيْتِكَ رَبِّ أَزْيَعْضُورِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ صَلُّ وَسِلِّمْ وَبَارِكْ
عَلَى مَنْ جَعَلْتَهُ وَسِيلَتِي وَوَاسْطَعْتَهُ سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
مُحَمَّدَ أَوَّلَ الْمُؤْمِنِينَ وَصَاحِبَ الْكِتَابِ سَيِّدُ الْمُرْسَلِينَ
صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ بَلَّهُ وَصَاحِبِهِ وَسِلِّمْ وَبَارِكْ
أَبْعَدْ أَوْ لِجَمِيعِ أَهْبَابِكَ أَمِيزَّ يَارَبِّ الْعَلَمِينَ

بِحَرَاءِ الشَّكُورِ الْعَطْوَقِ الَّتِي شَعَابَتِي حَلْجَبَارِ
عَنْبَدِ وَشَيْبَرِقِي بِيَحْوَكَهَانِي حَلْمَاقِبِهِ سَوْعَ
أَوْضَرَأَبَدَهَآبِي جَوَابِ عَنْبَدِ اللَّهِبِي فِي لَطَقِ اللَّهِ
تَبَارِكَ وَتَعَالَى بِتَاقِي وَبِحَفَّةِ الدَّنْبَا وَالْمَخْرُقِ بِلَشَنَهِ
قَرَالَبَاتِ وَالْمَخَّارِهِ أَمِيزَّ يَارَبِّ الْعَلَمِينَ





Je cherche auprès de DIEU une Protection contre les malices de Satan le Lapidé - "...Je la mets sous Ta Protection, ainsi que sa progéniture contre la séduction de Satan le Lapidé" S.3 V.36 - SEIGNEUR ! je me mets sous Ta Protection contre les coups d'aiguillon des démons et je me mets, SEIGNEUR !, sous Ta Protection, afin qu'ils (les démons) ne soient jamais présents en moi." S.23 V.98

AU NOM DE DIEU, LE CLEMENT, LE MISERICORDIEUX

O mon DIEU ! accorde la Paix, le Salut et la Bénédiction à Celui que TU m'as choisi comme Intermédiaire et Intercesseur, notre Maître MOUHAMMAD, à sa Famille et à ses Compagnons et fais de ce présent ouvrage une Joie pour Lui ; que la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU soient éternellement sur Lui, sur sa Famille, sur ses Compagnons et sur l'ensemble des Amis de DIEU. Ainsi soit-il, ô TOI MAITRE DES MONDES !

"La Récompense du DIGNE DE RECONNAISSANCE, le BIENVEILLANT, Qui m'a préservé de tout oppresseur opiniâtre et de Satan le Rebelle et m'a éloigné de tout ce qui comporte un mal ou un préjudice, et ce, à jamais, dans la réponse (au Mauritanien) ¢Abdu Latif."

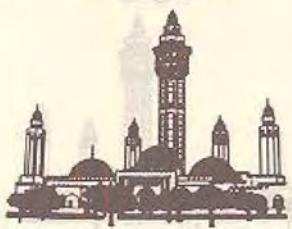
Puisse DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - répandre Sa Grâce sur nous et sur lui (¢Abdu Latif), Ici-Bas et dans l'Au-Delà, sans la moindre tâche, ni la moindre confusion - ainsi soit-il, ô TOI MAITRE DES MONDES !



الْحَمْدُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ جَمَدٌ بِمَوْلَدِهِ هَذَا الْكِتَابُ اِلَيْهِ يُبَخَّاتُ
 الْعَزِيزُ وَبِاَكْرَمِ الْغَنْوَلْهَرَ الْدَّيْكَ سَيِّدُنَا وَمَوْلَانَا
 مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ بَالِّهٰ وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَعَلَّمَ
 تَبَّاكٌ وَمَرْسَاقٌ فَارِزٌ اَكْرَمِيَّهُ

اَمَّا بَعْدُ فَهَذَا تَحْمِيدٌ بِعَضٍ نَعْمَرٌ اَعْلَمِيَّ شَكْرًا
 لَمْ تَعْلَمْ عَلَى كَوْتَيْ خَدِيمَ الْهَمَاءِ الْأَمِيرِ عَلَيْهِ
 بَالِّهٰ وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ اِبْدًا - اَمِيرِ





Louange à DIEU Qui a fait accéder l'auteur de ce livre auprès de LUI, par l'Intermédiaire de Son Livre Très Précieux (le Coran) et par l'Intermédiaire de la Plus Noble de l'ensemble des créatures auprès de LUI, en l'occurrence notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, Ses deux Plus Fures Prières, de même que sur tout Prophète et tout Envoyé, qui sont Bienheureux par Ses deux Marques d'Honneur (Ici-Bas et dans l'Au-Delà).

Après cela, ceci est un récit relatant quelques uns des Bienfaits du MAITRE DES MONDES, en vue de LUI témoigner Grâce - Exalté soit-IL ! - en ma qualité de Serviteur du Juste, qui est l'Intègre. Que la Paix et le Salut soient éternellement sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons - ainsi soit-il ! -

هَلْكَةِ إِنْسَانٍ كَعَوْنَانِ
شَفَاعَةُ مُحَمَّدٍ لِلْجَاهِلِيَّةِ
لَكَفَّارَ شَرَالِهِ شَهَادَةُ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ
بِهِ مُؤْمِنٌ بِهِ مُنْكَرٌ
بِهِ مُؤْمِنٌ بِهِ مُنْكَرٌ





مِيقَةُ مَدْنَةِ أَغْلَمِ آيَاتِهَا الْأَعْظَمُ حَكَافَاتٌ

اللَّهُ تَعَالَى حَضَرَ كُلَّ الْأَلْفِ آتٍ مَخْرُجَتْ يَوْمَ السَّبْتِ
رَابِعَ صَفَرِ عَامِ جَيْنِسِنْ قَوْنِيَّ اللَّهُ أَرَادَتْ بَشِّيَّهَا فِي أَرْضِ
«جَلَفَ» بَعْدَ مَا اتَّسَّتْ بِرَوَاهَةَ أَمْبِرَافَهَرَ الرَّغْبَرِيَّ بَشِّيَّهَ
وَبَشِّيَّهَهَا جَزِّهَ مِنَ الْفَدَرِ وَلَقِبَتْ وَزِيرَهُ الَّذِي جَمَعَ
جَيْنِسِنَهُ إِلَى تِلْكَ اللَّهُ أَرَادَتْ بَشِّيَّهَهُ لِتَتَعَلَّمَ وَالْتَّعْلِيمُ
عَشِيشَةُ الْكَاهِنِ يَوْمَ فِي مَوْضِعِ بِيَفَالَهِ «جَنُولُ» وَ
بِعَارِفَنَا بِعِينِهِ لِفَاعِنَابَاهُ اللَّهُ تَعَالَى أَنْعَلَمَ وَبَثَ
هَنَالِكَ لَبِلَةَ الْأَحْمَمِ بِإِذِهِ مِنْ هَمْهُو اللَّهُ تَعَالَى الْأَحْمَمُ
وَأَرْسَخَتْ مِنْهُ بَعْدَهُ صَلَةَ الصَّبِيجِ وَأَنَابِيُّهُ مِنْهُ اِتَّسَلُوا
الْفَرَّارِ وَأَصْلَى مَلَمِّ مِنَ الْصَّلَةِ عَلَيْهِ أَجْلَ الرِّبَرِيَّ وَقُلْتَ
فِي الْفَرِيزِيَّةِ الْمُسَمَّاهِ «بِانْكَهِ» دَارَ الشَّيْخِ الْمُخْتَارِ
الَّذِي كَارَ فِي زَمْنِهِ سَيِّدَهُ كَلْمَنْ كَارَ فِي أَمْهَهُ سَيِّدَهُ نَامْهَمَهِ
الْمُخْتَارِ فِي أَرْضِ اللَّهِ تَعَالَى «أَنْشَجُورَ» عَلَيْهِ مَالِهِ وَمَخْيِهِ
سَلَامًا مَفْرِيَّهُ كَلْمَنْ بِيَجُورَ





PREAMBULE

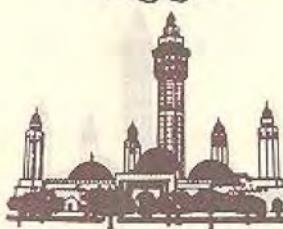
Sache, ô toi le vertueux frère ! - puisse DIEU le TRES-HAUT nous préserver du préjudice de tout persécuteur (cruel) - , que :

Je suis sorti le Samedi 4^{ème} jour⁽¹⁾ du mois de Safar en l'an 1313.h (1895) de la demeure que j'avais édifiée sur la terre du Djoloff (il s'agit de MBacké Bâry), après avoir reçu la convocation du Gouverneur de Saint-Louis, lequel s'accomplit entre lui et moi la Volonté Divine.

Je rencontrais alors son plénipotentiaire⁽²⁾ qui conduisait sa troupe vers cette demeure bâtie exclusivement pour étudier et enseigner, dans l'après-midi du même jour, dans une localité appelée Djéewal.

Et nous nous quittâmes après notre rencontre, par la Volonté de DIEU, le TRES-HAUT, le TRES SAVANT ; j'ai passé la nuit du Dimanche⁽³⁾ dans cet endroit (Djéewal) sur l'Ordre de CELUI Qui est DIEU, le TRES-HAUT, l'UNIQUE.

Je partis alors de là-bas après la prière du matin ; ce jour-là, je récitais le Coran et priais sur Celui dont la Prière sur Lui est le Plus Grand des Profits (il s'agit du Prophète). J'ai passé la journée dans une localité appelée Kokki, chez Cheikh Mukhtâr⁽⁴⁾ qui, à son époque, fut le Maître de tout membre de la Communauté de notre Seigneur MOUHAMMAD, le Choisi par Excellence, dans cette partie de la Terre de DIEU le TRES-HAUT, dite Kajoor - sur Lui (le Prophète), sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de CELUI Qui me préserve de tout injuste.

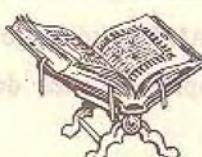


سُلْطَانُ الْمُؤْمِنِينَ

وَاسْتَخَذْتُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ بِنَحْنِمْ أَسْمَاءً آهْلِ بَحْرٍ عَلَيْهِمْ
رُضُوارِمْ بِصَمْ كَبْعَانِي كَلْدَنْ غَدْرُوبَالصَّلَةِ وَالشَّنَلِيمْ
عَلَوْسِيدَنَا وَمَوْلَاتَاهُمْ مُحَمَّمْ الْمُفَرِّجُ الْكَزْوَوْبَ صَرَّلَمْ يَزَارُ بَحْرَالْقَلَى
وَلَيْنَابِ الْغَرْوَيْ قَلَبِهِ بَالْهَ وَمَحْبِبِهِ سَلَامْ قَنْعَنْتِ بِهِ عَرَافَ زَيَادَةِ كَمَانْيَتْ
بِهِ حَلَّ اللَّهَ تَعَلَّمْ عَلَيْهِ وَسَلَمَ وَبَارَكَ تَمَرَالْسَبَابِ
وَسَرَيْتُ مِرْتَلَكَ الْفَرِيقَةِ الْقَبَارَكَهُ مَعَ كَثِيرِمْ
الثَّايسَوْكَائِي سَرَيْتُ بِلَهَ مَشَارَكَهُ وَوَصَنَادِيفَيْلَ
الْجَيْرَالْفَرِيقَةِ الْمَسَمَّاهُ «بَلَاعَ» وَأَنَابِي تَلَكَ الْبَلَاهَ
وَمَنْ عَلَى اللَّهِ تَعَلَّمْ وَحْدَهُ رَكَعَ وَفَلَنَابِيهَا وَأَمَا
أَتَلَوْ خَيْرَالَهَ كُرَوْأَصَلَ عَلَرَمْ بِسَجَاهِهِ كَبِيْتْ
كَلَمَكْرُورَخَتْ مَنْهَا وَصَلَيْتْ صَلَاهَ الْعَصْرِعَنْهَ
سَعِينَهَ الْبَلَرُوْجَهَ اللَّهَ تَبَارَكَ وَتَعَلَّمَ اللَّهُ جَاهَ لَهُ
بِالْبَرَوْدَ خَلَنَ السَّعِينَهَ الَّتِي سَبَحْتُ بِيَهَا بِقَوْلَهُ
وَبِالْجَيْبِ بِحَتْ

سَبَعَرَمْ بِهِ الْبَرَوْ الْجَيْرَمْ حَا أَجَهَ الْجَيْرَارَسَوْ كَلَاجَمَعَا

سَبَعَرَمْ لَيْ جَاهَ بِالسَّعِينَهَ بِي خَدَمَتْ لِصَاهِيْهَ الْجَيْهَيَهَ





Je sentis ce jour-là le besoin de versifier les noms des Gens de Bedr - sur eux l'Agrément de Celui Qui, grâce à eux, m'a préservé de tout traître - et de prier sur notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, l'Effaceur de l'affliction qui n'a jamais cessé d'être un Océan de Générosité et un Lion dans les Batailles, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de CELUI (DIEU) à Qui je me suffis en dehors des sultans, comme je me suffis au Prophète - Paix, Salut et Bénédiction de DIEU, le TRES-HAUT, sur Lui - en dehors de tous les autres intermédiaires (*asbâb*).

Je quittai cette localité bénite dans la nuit, accompagné d'une foule de gens, et ce fut comme si je marchais seul, sans associé ; nous arrivâmes peu avant l'aube dans le cercle dit de Louga.

Et cette nuit-là, je fus quant à moi, parmi ceux qui ne penchent que vers DIEU, le TRES-HAUT ; j'y ai passé la journée en récitant la Meilleure Mention (la Parole de DIEU) et en priant sur Celui par la Grâce de qui je suis préservé de toute machination.

Je partis de là-bas, puis j'ai effectué la prière de l'après-midi à la gare, pour la Face de DIEU, qu'il soit Béni et Exalté, LUI Qui m'a favorisé d'une Bonté Pieuse ; puis je pénétrai dans le train où j'ai loué (DIEU) dans mes propos et communiqué par amour ceci :

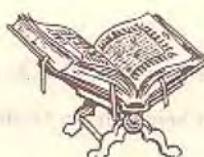
"J'exalte la SAINTETE de CELUI Qui, sur terre et sur mer, fait mouvoir toutes les machines et les maîtrise ensemble."

"J'exalte la GLOIRE de CELUI Qui, dans le train, m'a favorisé du Service du Seigneur de Médine."



شَبَّهَنِيْ يُولِيْجُ بِالنَّصَارَىِ الْبَلَقُ الْأَسْرَارِ فِي الْإِجْتَهَارِ

وَخَرَجْتُ مِن الشَّعِينَةِ قَبْلَ الْمَغْرِبِ وَشَرَّكْتُ فِي دَارِ إِذْخَلَنِي
بِبَهَا الْمَغْرِبِيِّ وَمَكْثَتُ فِي تِلْكَ الدَّارِ بِفِيَّةَ صَبَرِ
وَشَفَرِ رِبِيعِ الْأَوَّلِ يَلْدُرَمْ فَمِنْ هُوَ الْمُنْوَحُ كُلُّ عَلَيْهِ وَ
الْمَعْوَالُ لَهُ يَوْمَ نِيرِ يَوْمَ الْعَمِيرِ وَيَوْمَ الْجَمِيعِ
وَوَهْبَتِ لِي الْوَهَابُ فِي الشَّهْرِ بِرْ قَالِيِّ اخْتَارَهُ
وَجَمَعَهُ وَخَرَجْتُ مِن تِلْكَ الْبَزِيرَةِ الَّتِي نَظَمْتُ
بِبَهَا آسَمَاءَ أَهْلَهُرَدِرَ الْأَسْوَدِ عَلَيْهِمْ رِضَواهُمْ
بِهِمْ كَبَانِيَ حَلَّا مِنْ كُرُوكَسُودُ وَالْفَتِّ وَبِهَا
مُفَعَّهَ مُتَبَّرِ فِي الصَّلَاهَةِ عَلَى التَّبَرِ الشَّعِيجِ عَلَيْهِ بِالْأَدِي
وَضَخِيمِ سَلَهَ مَا مَرَ كَبَانِيَ حَلَّا مِنْ سَاءَهُ حَلَّونَهُ
أَفَلَوْ رِبِيعُ وَلَا فَيْتُ بِي تِلْكَ الْمَهَاهِي فِي تِلْكَ الْبَزِيرَةِ
مَا لَدَهُ كُرَهَ أَبْجَهَاتِ آمَبَامَعْ خَيْرِ مَشَكُورِ لَوْ جَهِي
لَعْبَهَا وَهَدَهَا تَزْمِيدَهَا لَهُ الْحَرَّ الَّهُ، لَا يَمُوتُ مِنْ كَبَانِي
آخْذَ السِّلَاحَ بِالْمَهِيَّتِ وَخَرَجْتُ مِنْهَا صَيْحَهَا
يَوْمَ الْعَمِيرِ الَّذِي، كَبَانِيَ فِيهِ الْمَهِيَّتِ الْكَافِيِّ
بِعَدَ رِجْوِيِّ





"J'exalte la PURETE de CELUI Qui fait pénétrer dans le jour la nuit et les mystères dans les manifestations."

Je descendis du train peu avant la prière du Maghréb et fus interné dans une résidence par l'opresseur⁽⁵⁾. J'ai passé dans cette résidence le reste du mois de Safar et le mois de Râbi'ul Awwal, sur l'Ordre de CELUI sur Qui on s'appuie et auprès de Qui on trouve Assistance, sauf les deux derniers jours de ce mois - un Jeudi et un Vendredi - et durant ces deux mois, le POURVOYEUR m'a octroyé des Dons choisis et réunis en mon intention.

Je partis de cette île⁽⁶⁾ où j'ai composé le Mémorial des Gens de Bedr qui sont des lions, sur eux l'Agrément de CELUI Qui m'a préservé par eux de tout rebelle et jaloux. J'ai également composé dans cette île deux Introductions à la Prière sur le Prophète, l'Intercesseur - sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de CELUI Qui m'a préservé de quiconque désapprouve le fait qu'il soit au Rang le plus Elevé.

J'ai subi dans cette île (Saint-Louis), au cours de cette période, des épreuves que je n'évoquerai jamais, par courtoisie à l'endroit du PLUS DIGNE DE RECONNAISSANCE, Qui est adoré par amour pour Sa Face ; celles-ci (ces épreuves) étaient une éducation spirituelle de la Part du VIVANT (DIEU) Qui ne meurt pas, LUI Qui m'a dispensé de recourir aux armes contre l'assassin.

Je partis de cette île (Saint-Louis) un Jeudi matin, au cours duquel CELUI QUI FAIT MOURIR (*al Mumit*), CELUI LA QUI SUFFIT, m'a



الْأَمِيرُ وَالْقَمِينُ وَهَلَّتِ التَّسْبِيَّة

هَلَّتْ وَصَنَتِ الْجَزِيرَةُ «اَنَّهَا حَارَّةُ» وَمِثْ بِيهَا
 لَيْلَةُ الْجَمْعَةِ يَانِبَعُ الْأَذْكَارِ وَخَرَجَتِ مِنْهَا
 إِلَى تَسْبِيَّةِ الْبَحْرِ الْأَتَيَّ حَبَّانِي بِهَا الْكَابِيَّ الْقَمِينُ يَهِي
 دُوَّ، الْأَخْرَحَتْ وَصَنَنَا إِلَى الْجَزِيرَةِ «حَبَّكُ» الشَّهِيْرُ
 وَشَفَاؤُهُ أَهْلَهَا عَنْهُ اللَّهُ تَعَالَى وَعِنْدَ أَحْبَاءِ اللَّهِ
 تَعَالَى مَعَامَشْهُورُهُ وَمَكَثَتِ بِيَهَامَةَ قَبِيرَ
 كَلْوَيَّلَهُ وَلَمْ آرَقِيَهَامَنِي طَلَبَ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى
 وَلَامِرِي طَلَبَ سَيِّلَهُ وَخَرَجَتِ مِنْهَا الْجَزِيرَةُ أَخْرَى
 لَمْ يَكُرِيَهَامَرَلَهُ حَاجَةُ إِلَى الْأَخْرَجُ وَبَعْدَهُ وَصَوْلِي
 إِلَى تَلَكَ الْجَزِيرَةِ مَكَثَتِ بِيَهَامَشَرِسِيَّرِيَّ وَآقَابِي
 تَلَكَ الْمَدَّةِ مَتَّخِرِيَّ فَجَاهَهُ لِنَفِيسَ وَكَنِيرَ وَنَاجِيَّ
 اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى يَهِي تَلَكَ السَّيِّرِ بِمَكَاتِبِ لَمْ
 لَمْ يَجِرُ وَلَا يَجُوزَ اِبْرَازَهَا لَكَوْنِهَا آسِرَارًا الْهَبَيْبَةَ
 لَا يَبْرَأُ اللَّهُ يَهِي تَعَالَى وَلَهُ مِنْ فِيلَتِ بِيَهِ إِغْرَازَهَا





protégé contre le Gouverneur et ses troupes, après mon recours (à LUI).

Je pris alors le train jusqu'à Dakar où j'ai passé la nuit du Vendredi à réciter les plus efficaces des formules d'invocation (de DIEU).

Et de là, je partis en prenant le bateau dans lequel je fus protégé par CELUI QUI SUFFIT (*al Kâfi*), CELUI QUI FAIT MOURIR (*al Mumît*) contre les promoteurs de la déportation, jusqu'à ce que nous atteignîmes la célèbre Ile du Gabon dont la damnation des habitants auprès de DIEU le TRES-HAUT et auprès de la totalité des Amis de DIEU, le TRES-HAUT, est très connue.

Je suis resté là-bas une courte période au cours de laquelle je n'y ai rencontré personne qui aspire à DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! encore moins quelqu'un qui s'occupe de Sa Voie Droite.

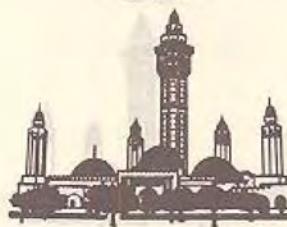
Et c'est après que je fus transféré de cette île vers une autre (Mayumba) où il n'existait personne qui éprouvait un besoin pour l'Au-Delà. Après avoir accédé à cette île, j'y suis resté cinq années durant lesquelles j'ai souffert et mené le Combat contre mon âme charnelle et les illusions.

Je me suis entretenu avec DIEU - qu'IL est Exalté et Sublime ! durant ces années, à travers des écrits qu'il n'est pas permis et ne sera jamais permis de divulguer, car ils constituent des secrets profonds de DIEU qui ne cessent, auprès de LUI - IL est TRES-HAUT - et auprès de Celui à qui ils sont adressés (le Prophète), d'être confirmés.



وَبِهِ تَلَكَ الْبَزِيرَةُ الْبَفْتُ الْمُفَدَّهُ مُتَبَرُّ بِالصَّلَاةِ عَلَى
الَّبَسْوَ الْأَصْبَرِ عَلَيْهِ بَالْمِدْ وَصَحْبِهِ سَلَامًا مَقْرَفَهَا نَعَانِ
حَلَّمْنَ يَنْكُرُ وَيَبْيَسُ لَهُ مَشَمًا مَفَدَهُ مَذَاهِهُ التَّشْرِيفُ الصَّلَاةُ
عَلَوْهُ مَنْ جَاءَ لِي بِالْكَثْرَ وَالثَّانِيَةُ مَفَدَهُ مَذَاهِهُ التَّكْفِيرُ
الصَّلَاةُ عَلَوْهُ مَنْ أَمْرَيْتُ بِالْكَطْنُمْ وَمَكْلُوَّا حَدَّهُ مَشَمَا
بَقْوَهُ دَلَّا مِنْ الْغَيْرَاتِ عَلَوْهُ مَوْلَهُ هَارِضُوا مَنْ جَاءَ
لِي بِالْمَبِيرَاتِ وَتَاجِيَتِ بِهِ تَلَكَ الْبَزِيرَةُ اللَّهُ تَعَالَى
وَتَعْلُمُ مِنَ الْعَمَّامِ الرَّعَا بَخْرَهُ، الْجَعْدَهُ مَنْاجَاهُ تَصِيرُ
عَلَوْهُ حَلَّمْنَ آنْشَرَأَوْشَهُ بِهِ شَنِّهُ مَشَمَا أَبْلَعَ حَجَّهُ
لِكُونِهِ مَهْرَبِي ضَرَرٍ إِنَّهَا أَمْرَهُ إِذَا أَرَادَ شَبَيْهَ أَزْيَغَهُ
لَهُ كُرْفِي كُمْرَوَاتِ حِبْشِيَّهُ لَيْسَ لِهِ الْيَقِينُ لِمَ تَعْلَى
رَضُورَهُ فِي سَاحِلِ بَحْرِ تَلَكَ الْبَزِيرَةُ وَفَبْتُ مَزْتَجَلَهُ
وَبِهِ ازْتَجَالِهِ مَا أَشْتَرَكَتْ وَمَا تَبَقَّفَتْ
لِرَاشْهَهُ بِكُونِهِ مَنْيَهُ مَرِيَعُونَ الْأَبْطَا وَكُونِهِ حَدَّيَمَ الْمَهْلَفِيَّهُ مَنْ قَائِبَهَا





C'est là, dans cette île, que j'ai composé les deux Introductions à la Prière sur le Prophète, l'Intègre, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de CELUI Qui m'a préservé de tout rebelle et menteur.

L'une d'elles est une Introduction en Prose à la Prière sur Celui qui m'octroie des Dons en abondance.

La seconde est une Introduction en versification à la Prière sur Celui qui m'a recommandé d'étouffer la colère.

Chacune d'elle surpassé en vertu charismatique le "*Dalâ'il al Khayrât*". Puisse l'Agrément de CELUI Qui me pourvoie en provisions soit accordé à son auteur⁽⁷⁾.

J'ai échangé des confidences dans cette île avec DIEU, qu'IL soit Béni et Exalté, du mois de Muharram⁽⁸⁾ à la fin de Dhûl Hijja⁽⁹⁾, des communications secrètes qui rendent sans appel le verdict condamnant celui qui serait tenté d'en dénigrer ou d'en douter quelque chose, et ce, à cause du fait qu'elles découlent de la Générosité de CELUI à Qui : "il suffit, quand Il veut une chose, de dire "Sois" pour qu'elle devienne réelle.⁽¹⁰⁾

Et en ce temps-là, je n'avais quant à moi d'autre recours sinon le TRES-HAUT. Alors, je me dressai sur les rivages de cette île face aux flots, improvisant une profession ; et dans mon improvisation, je n'ai rien associé à DIEU et point je n'ai versé dans l'hypocrisie :

Témoigne, ô toi l'île de Mayumba ! , que je suis l'esclave du REDEMPTEUR DES PECHES (DIEU) et que je suis le Serviteur de l'Elu le Plus Pur (al Muqṭafā)



وَلِإِنْتَهَىٰ بِأَيِّ لَأَدَاءٍ هُمْ مُنْشٰكُوا
خَلِيلًا حَسِيبًا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا

وَلِإِنْتَهَىٰ سَلَامًا فَرَّكَفَانْ بِهِ الْكَذِبَا
خَلِيلًا حَسِيبًا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا

بِهِ مُنْعِنْجَبَا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا
خَلِيلًا سَلَامًا فَارِعًا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا

عَلَىٰ عَصْمَتِهِ مَكْنُونًا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا
شَكُورًا وَرَضْوَانَةً لِّذِي مَنْعِنْجَبَا

بِهِ مُنْعِنْجَبَا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا
حَسِيبًا حَسِيبًا مَنْعِنْجَبَا

مَذْهَبِهِ حَافِظَ كَجَانَ الْعَهْدِ مَعًا
بِهِ مُنْعِنْجَبَا لِّذِي مَنْعِنْجَبَا

كَجَانِيَّكَ الْخَابِيَّ دُوِّ الْجَبَرِ وَالْجَوْلِ
وَلَكَتَ الْأَفَّهَ غَيْرَقَنْ خَلَارِيَّ حِيجَا





Et témoigne surtout que je n'accorde aucune complaisance à un associateur, étant moi-même ami et bien-aimé de Celui dont le Clan est honoré

Et que je suis un passionné et un bien-aimé de Celui dont on suit les traces (al Muqaffâ), sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui m'a préservé grâce à Lui de l'imposture

Sur Lui les deux Saluts du GUIDE Qui m'a conduit vers Lui, par Sa Grâce (le Prophète) et par le Livre très Pertinent qui a facilité l'attirance

Ma gratitude et mon agrément reviennent à mon SEIGNEUR et au Prophète pour ma protection contre les ruses de l'Ingrat qui se sont retournées contre ce dernier

Ton Panégyrique, ô toi Meilleure Créature !, est mon Bonheur, par lui, mon SEIGNEUR me préserve de Satan à chaque fois qu'il se dirige vers moi

Je t'ai loué par un Panégyrique qui m'a préservé de tous les ennemis, à travers les versets de la Parole Infiniment Sage dont le flux se déverse sur moi

CELUI QUI SUFFIT m'a préservé, grâce à Toi, de ceux qui sont entachés d'orgueil et qui sont dominés par les passions et point je ne rencontre un autre que celui qui est épris de moi.



أَيَا بَمْزُوكَهْ لَكَ شَفَقَتْ قَرْقَفَا تَعْلَمُونَ غَرَّ التَّشْبِيهِ أَمْ بِهِ رَبَا

بَعْدَهُ اضْطَهَرَ أَمْ زَيْدَةَ تَحْاَفَةٍ قِرَالِهِ وَأَشْهَدَ أَنْتَ نَبِيَّهُ لَهُ حَبَّا

وَفِي ذَلِكَ أَبْجِزَهُ يَرْفَعُ أَرَادَهُ رَبِّيَّهُ غَيْوَهُ قَبْسَهُ طَلَّهَا

وَلَمْهَرَنِهِ مِنْهَا حَتَّى صَرَتْ خَادِهِ مَا لَرْسَوَ اللَّهُ حَلَّوَ اللَّهُ

تَعْلَمُ عَلَيْهِ بَالِهِ وَهَنِيَّهُ وَسَلَمَ بَعْدَهُ مَا صَرَتْ نَبِيَّهَا

خَالِصَالَهُ تَبَارِكَهُ وَتَعْلَمُ حَتَّى جَاهَهُ بِمَا جَاهَهُ بِهِ

مَقَالَهُ يَنْكُرُهُ غَيْرَ شَفَعِيَّهُ مَهْرَوَهُ غَرَّ الْعَضْرَهُ الْمَفَسَدَهُ

مَرَّهُ، إِلَهُ غَيْرَهُ وَالنَّكِيرُ وَالْمَعْسَهُ وَالْعَقْوَهُ الْمَهَمَّهَهُ

مَرْفَقَتْ وَيَصْفُمَهُ آبَا كَلَّهُ فَصَارَعِيْهِ جَاهِيَّهُ الْعَلِيُّهُ الْأَعْلَى

شَكَرَالَهُ تَعْلَمُ عَلَى بَقَائِيَّهُ جَهَنَّمَهُ مَرَادَهُ عَنْ آنَهُ

أَغْلَى بَقَلَتْ بَعْدَهُ تَسْبِيَّهُ بِسَبَّهُ حَرَقَهُ بَيْنَ الْعَظِيَّيْمِ

وَبَعْدَهُ سَبَّهُ حَرَقَهُ بَيْنَ الْأَعْلَى

فَارِتَابَهُ كَهُو الْمَفَبُو وَسَيَّتَهُ الْوَرَكَبَهُ حَلَّهَا وَرَدِيلَهُ





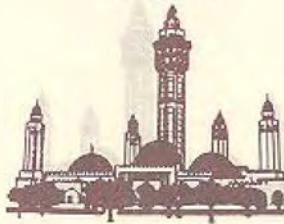
*O toi océan ! professe l'Unité DIVINE, ne sois pas trinitaire,
car notre SEIGNEUR est Au-Dessus de la Trinité ; vénère-Le, IL
est le SEIGNEUR*

*Sois agité et déchaîné par crainte de DIEU strictement , puis
atteste que je suis Son Esclave passionné.*

C'est dans cette île que DIEU m'a montré toutes mes imperfections⁽¹¹⁾ et m'a purifié de celles-ci, au point que j'étais devenu le Serviteur de l'Envoyé de DIEU, sur Lui la Paix et le Salut de DIEU, le TRES-HAUT, sur sa Famille et sur ses Compagnons, après avoir été pour LUI (DIEU) un adorateur sincère - qu'IL soit Béni et Exalté ! - de sorte qu'IL m'accordât ce qu'IL m'a accordé en son Nom (le Prophète), ce que personne ne peut nier sinon un malheureux, banni de l'Enceinte Sacrée et qui est parmi ceux qui sont atteints d'illusion séductrice, d'orgueil, de jalousie et les âmes impures ; ceux-là sur les comptes de qui je me suis prononcé, me préservant ainsi de toute détraction envers le SUBLIME, le PLUS-HAUT, en vue de LUI rendre grâce - IL est TRES-HAUT ! - d'avoir protégé mes côtés contre celui qui revendique une supériorité.

Je déclare, après avoir célébré les Louanges de DIEU par les formules : "GLOIRE à mon SEIGNEUR, l'INCOMMENSURABLE ; que Sa Louange soit proclamée !" ; "GLOIRE à mon SEIGNEUR, le TRES-EMINENT."

*Quiconque doute que Celui dont on suit les Traces (le Prophète)
est mon Guide sur le Chemin de CELUI Qui m'a préservé des
gens entachés de vices*



بِفَضْلِهِ سَلَامًا لِمَنْ فَضَّلَهُ

بِهِ حَرَثَ مَيْدَنَ الْهَرَبِ بِهِ يَقْدِمُ

فَمَرَأَهُ كَوْنِي خَدِيمَ الْبَيْلَى

عَلَيْهِ سَلَامًا فَإِنَّهُ لِجَلِيلٍ

وَبِفِتْلِكَ السَّيِّرِ الْعَمِيقِ الَّتِي حَرَثَ بِقَهَّاكَ الشَّفَعِينَ

حَرَثَ الْمَوَاهِبَ اللَّهِ يَبْيَاتِ بِجَاهِ الْفَاعِلِ إِنَّمَا الْأَعْمَالُ

بِالْقَيَّاْتِ عَلَيْهِ بَعَالِهِ وَصَبِيجِ سَلَامًا مِنْ زَالَاتِ الْأَيَّاتِ

كَمَا بَلَغَهُ عَلَيْهِ بَعَالِهِ وَصَبِيجِ سَلَامًا هَذَا فَصَصِ

الْخَيَّاتِ وَبِهِمَا الْفَنِ ۖ كَتَابًا مَالَمْ يَسْتَوِي إِلَيْهِ

فِي الْمِجَادِلِ وَالْبَرِّ كَامِتِ بِقِبَضِهِ مِنْ حَقَائِقِهِ جَوَارِ

الْفَشِيرِ كَبِيرِ وَالْمُشْرِكَاتِ





Il m'est, quant à moi, absolument certain que ce dernier (MOUHAMMAD en l'occurrence) - sur Lui les deux Saluts de DIEU - a mis en valeur mes faveurs

Et c'est grâce à Lui (le Prophète) que je suis devenu un Adorateur de DIEU, mon SEIGNEUR, et son Serviteur, sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui m'a accordé la Gloire

Celui qui est affligé par ma qualité de Serviteur du Prophète lors de mon exil, ignore les secrets de mes vertus

Mon seul but, en dehors des versets du Coran, est la Tradition Authentique de l'Elu le Plus Pur (al Muqtafâ), sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui fait don de Sa Guidée.

C'est durant cette période de cinq ans (à Mayumba), par l'alchimie desquels je finis par devenir comme un Soleil Brillant, que j'ai obtenu les Dons du Royaume Céleste, par la Grâce de Celui qui a dit : "les actions ne valent que par les intentions qui les ont inspirées", sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons les deux Saluts de CELUI Qui a fait descendre les Versets, comme IL les Lui a dévolus ; sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons les deux Saluts de CELUI Qui a la GLOIRE la Plus Eminente.

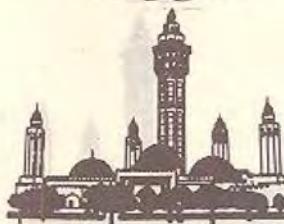
C'est durant cette période que j'ai composé un ouvrage sur lequel nul autre n'a une précellence, tant en Agrément qu'en Bénédiction, dans la Libéralité de CELUI Qui m'a préservé de la cohabitation avec les associateurs et les associatrices.



وَفِي ذَلِكَ الْكِتَابِ مِنْ

الْجَاءِ بِالْأَنْعَمِيَّةِ مَائِيدَةُ، كُلُّ مِنْ خِرِّ الْأَزْدِ جَاهِرٌ
 وَالشَّكُوتُ بِإِنْهَا زَادَهُ اللَّهُ تَبارَكَ وَتَعَالَى صَهَانَةُ
 مِنْ خَزَامِرَةِ، الْمُلْكُ وَالْمُلْكُوتُ وَفَدَجَعْتُ بِهِ
 جَهَادَ الْقَاهِيمِ بِقِرْفَةِ وَخَيْرَ لَهُ عَدَاءُ اللَّهُ تَعَالَى لِغَاهِيَّتِ
 وَجَعْتُ بِهِ دُكَرَلَهُ احْكَمَرِ الْفَدِيْمِ لِلْمُنْكَرِيَّسِ
 وَالْمُبَاهِرِيَّوَقَهُ جَعْتُ أَيْضًا بِهِ شَكَرَجَمِيْعِ
 الشَّكَرِيَّرِ الْمُزَصِّيْرِ يَعْنَهُ مَزَجَنِرِ، الشَّكَرِيَّرِ وَبِهِ
 مَالْمِيْسِيْنِيَّهُ مِنْ أَنْوَاعِ الْبَطِيْعَيِّعِ مَقَابِرِهِيَّهُ الْهَمَاهِيَّ
 الْوَهَابِ الْشَّكُورِ الْبَطِيْعَيِّعِ وَبِهِ مَالْمِيْسِيْنِيَّهُ
 مِنْ آفَاهِ الْقَبَوِيَّ الرَّسُوْلِيَّهُ، خَذْهَ مَنْتَهِ فَاهَتِ إِلَهُ مُجَارِيَّ
 شَوَّرِ حَلِيَّ اللَّهُ تَعَالَى غَلَيْهِيَّهُ عَالِهِ وَحَبِيْدِ وَسَلَمَ
 وَبَارَكَ حَفَّا جَاهَلَهِ حَلِيَّ اللَّهُ تَعَالَى غَلَيْهِ وَسَلَمَ بِهَا
 بِهِ لَمْ يَشَارِكَ وَبِهِ مَالْمِيْسِيْنِيَّهُ مِنْ الْوَضَعِ
 الْعَرَبِيَّوَالْعَوْ، لَا يَسْمَعُ مِنْ غَيْرِ قَوْصَحِ مِنْ قَسَاءِ الْعَرَبِ
 وَذَلِكَ كُلَّهُ مِنْ رَحَاتِ مَزِيفِ ضَيْبِهِ اللَّهُ تَبارَكَ
 وَتَعَالَى لِمَنْ يَتَوَجَّهُ بِهِ





Dans ce Livre, il est réélévé des miracles sur la DIVINITE de DIEU qui conduisent tout négateur au remords et au silence, et DIEU - qu'Il soit Béni et Exalté ! - a augmenté l'immunité de celui-ci (ce livre) avec les Trésors du POSSESEUR DE LA SOUVERAINETE du Monde et de la Royauté Céleste.

J'ai traité dans celui-ci le combat spirituel des combattants de la Foi, qui ont anéanti les ennemis de DIEU le TRES-HAUT, qui sont déclarés apostats. J'ai réuni là-dedans une efficiente incantation des invocateurs qui réduit au silence les négateurs et les infidèles.

J'ai également réuni là-dedans l'action de grâce de l'ensemble des reconnaissants agréés auprès de CELUI QUI RETRIBUE LES RECONNAISSANTS. Il y a dans cet ouvrage des sortes d'initiatives que les premiers n'avaient pas entreprises parmi les choses agréées par le DIRIGEANT, le POURVOYEUR, le DIGNE DE RECONNAISSANCE et le NOVATEUR.

Cet ouvrage renferme aussi des panégyriques que les premiers n'avaient pas adressés au Prophète-Envoyé dont le Service m'a procuré des Dons au-dessus de tout ce qu'on demande ; que la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU, le TRES-HAUT, soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, de la même façon qu'IL m'a favorisé - sur Lui, la Paix et le Salut de DIEU - de Priviléges sans partage. Il y a dans ce livre, une belle expression arabe d'une précellence jamais atteinte auparavant et qui est telle qu'on ne l'entend que de la bouche d'un arabe de souche. Et tout cela provient de la Bénédiction de Celui par qui DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - efface le préjudice de celui qui s'adresse par sa Grâce à



إِنَّمَا مَرْيَمٌ فَلَمْ يَرَهُ إِلَّا وَصَبَّحَ

**سَلَامًا مَرْيَمٍ فَعَلَيْهِ بِهِ وَهُوَ الْجَنِينُ كَارِبٌ لِكَوَافِرِ
كُلِّ شَيْطَانٍ مُرْبِيٍّ وَفِي ذَلِكَ الْكِتَابِ أَعْلَمُ بِاللهِ تَبارَكَ
وَتَعَالَى الْكِتَابُ كَمَا هُمْ عَانِقُونَ مُثْلِمًا تَعْذَمُ وَمِنْ مَعَاجِزِ
الَّتِي أَدْعُوا أَوْ مَلَأْتُمْ وَفِي ذَلِكَ الْكِتَابِ هَارِثٌ لِلشَّفُورِ
وَالْأَيَامُ كُلُّهَا حَالَةٌ مُتَعَاصِرٌ يُقْضَى مِنْهُ مُزَيَّنًا
مِنْ هَادِهِ بِالْأَخْتِصَارِ وَفِي ذَلِكَ الْكِتَابِ بَارِقُ الْمَرْأَةِ
اللهِ تَبارَكَ وَتَعَالَى بِأَطْنَاءِ مَعْكُوُبٍ مَعَهُمْ مَنَاهِرًا
بِجَسَمٍ بِأَعْنَاقِهِمْ بِقَبَّٰيْ فَأَهْنَاؤُ وَفِي مَدْحُ ذَلِكَ
الْكِتَابِ فَلَتْ وَلَمْ أَكُونْ بِمِمَّا تَفَلَّتْ**

**مَدْحُ رَسُولُ اللهِ قَادِي الصَّلَاحِ كَمَا كَفَانِي كُلُّ شَغْفٍ مُلْأَخٍ
حَوْيَتْ بِأَفْئِدَةِ أَحِيلٍ حَلَةً مَنْ
مَرْشَكٌ بِهِ ذَلِكَ قَلْبِيْجِرِبٌ وَمَنْ يُعَزِّبُ بِمَاَءِيَّ الشَّغْرِيْبِ**





LUI (DIEU) dans toute sollicitation - sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons les deux Saluts de CELUI QUI FAIT CE QUI LUI PLAÎT et Il est CELUI Qui est en ma faveur, de la même façon qu'IL m'a préservé de tout scélérat rebelle.

C'est par cet ouvrage que DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - m'a fait don du Livre Sacré (le Coran), de même qu'IL m'a effacé tout ce qui, jadis, était cause de préjudice et de blâme pour moi.

C'est par cet ouvrage que se soumirent à moi les mois et les jours dans leur totalité, à la manière des êtres humains, par le Bienfait de CELUI Qui favorise qui IL veut parmi Ses serviteurs de façon particulière.

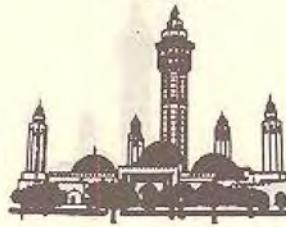
C'est par cet ouvrage que je me suis spirituellement départi des ennemis de DIEU - qu'Il soit Béni et Exalté ! - bien que physiquement présent parmi eux, en m'éloignant d'eux par mon cœur dans cette cohabitation.

Dans le panégyrique contenu dans cet ouvrage, j'ai dit, et point je n'ai travesti ce que je rapporte :

L'Eloge de l'Envoyé de DIEU m'a accordé la perfection spirituelle, comme il m'a préservé de tout individu corrompu

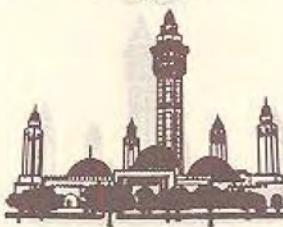
J'ai obtenu de son Eloge, sur Lui la Prière de CELUI Qui l'a préposé au Premier Rang, la précellence en toute sécurité

Celui qui a des doutes là-dessus, n'a qu'à faire ses preuves, celui qui tente tombera à coup sûr dans la déchéance



مَرْأَتِنِي بِالشَّوَّعَبَاءِ بِالْحَرَزِ دُنْيَا وَأَخْرَى لَيَقَارِبُونَ الشَّرَزِ
 دُورَرْ سُولَ اللَّهِ جُنُوْنَشَرِ وَمَلَكُوكِي يَعْلَمُهُ الْبَشَرَشِ
 مُحَمَّدٌ صَلَّى عَلَيْهِ اللَّهُ بِالْأَرْأَقِ الْجَنِيِّ وَمَنْوَالَةِ
 بَعْنَانَ اللَّهِ يَمْا يَسِّرِ بِجَاهِمِ الْأَهْرَارِ لَا أَحْرَزِ
 مُحَمَّدٌ صَلَّى عَلَيْهِ بِالسَّلَامِ قَرْفَادِي بِجَاهِمِ خَيْرِ الْكَلَامِ
 مَذْحَى لَهُ بِالْبَغْرَرِ تَرْكَى وَسَرَمَدَ أَبْعَلَ حَثَرَافَى
 دُورَابِرْعَبَهُ اللَّهِ جَمَلَةُ الْقَرَى عَلَيْهِ تَسْلِيَّا جَمِيلَ صَفَرَا
 اللَّهُمَّ صَلِّ وَسِّلِّمْ وَبَارِكْ عَلَّوْنَ جَعَلْتَنِي مَحْدِيَّهُ
 بِكَلِيَّتِنِي سَيِّدُنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدُ وَإِلَهُ وَصَحْبِهِ





*Celui qui se dirige vers moi dans les intentions de me nuire,
retournera avec préjudice ; et jamais, ici-bas comme dans
l'au-delà, il ne se départira du malheur*

*Sont en-dessous du Rang de l'Envoyé de DIEU, les djinns, les
humains et les anges, Il est Celui qui fait perdurer ma joie*

*MOUHAMMAD en l'occurrence, sur Lui la Prière de DIEU, sur sa
Famille, ainsi que sur ses Compagnons et sur ceux qui l'ont
suivi*

*DIEU m'a accordé ce qui procure la Joie par Sa Grâce, et, à
jamais, nul préjudice ne s'abattra sur moi*

*Mouhammad en l'occurrence, sur Lui la Prière et le Salut de
CELUI Qui m'a octroyé par sa Grâce la Meilleure Eloquence*

*Mes Eloges à son égard (le Prophète) en mer, ont
spirituellement perfectio nné mon intégralité et ont
éternellement converti mon indigence en abondance*

*Les créatures, dans leur totalité, sont inférieures au Fils
d'Abdallâh, sur Lui les deux Saluts du BEAU Qui l'a façonné*

**SEIGNEUR ! accorde Prière, Salut et Bénédiction à notre
Seigneur et Maître MOUHAMMAD, TOI Qui m'as fait son
Serviteur dans mon intégralité, à sa Famille et à ses
Compagnons.**



وَتَقْبَلَ مِنْ كِتَابِهِ فَهُدًىٰ بِقَرْعَمَةٍ ذَانِكَ بَلَاشْ
مَرَأْيَا بَاقِتَ وَالْأَكْهَارَ إِمْبَرَازَةُ الْعَالَمِيَّرَ وَبَرْجَهُ
خَرْوَجَهُ مَرْتَلَكَ الْجَزِيرَهُ بَحْثَ مَكْثِيرَهُ الْمَبَاهَاتَ
بِمَا عَنْهُ اللَّهُ تَعَالَى لَوْجَصَهُ الْكَرِيمَ وَاسْتَرَاهَا
مِنْ بَشَرٍ جَارِيَهُ الْهَنْيَا وَالْأَخْرَهُ لَدِيْفَارَفَنَهُ وَلَدِيرِيمَ
وَلَادَهُ هَزَمَرْتَلَكَ التَّسْلَعَ الْمَبِيعَاتَ الْأَفْلَيَهُ
وَبِيْعَهَا حَصَرَتَ لَهُ تَعَالَى وَلَرَسُولِهِ عَلَيْهِ بَالَّهُ
وَصَنِيبَهُ سَلَامَهُ خَلِيلَهُ وَمِنْهَا أَخْلَاصُهُ النَّصَارَى
وَشَرَابُهُمُ الْمَسَمَّهُ بِالْفَهْوَهُ وَفَوَاسْتَرَاهُمَّا مِنْ
مَرْغِيَتَهُ فِيهِ بِهَالَهِ مَرْشَفَهُهُ وَمَنْهَا شَفَرَهُ كَاثَ
عِنْدَهُ تَلَكَهُ الْجَزِيرَهُ وَهَصَّهُ أَخْلَى مَرْكَثِيرَهُ الْعَلَوَاتَ
الْخَثِيرَهُ وَمَنْهَا شَنَعَهُهُ كَونَتَهُ طَلَبَتِ بِهِ سَدَهُ الْفَضَفَهُ
الرَّسُولُ عَلَيْهِ بَالَّهُ وَصَنِيبَهُ سَلَامَهُ





Accepte de ma part mon ouvrage que voici, selon la mesure de Ta Grandeur, sans la moindre tâche, ni le moindre trouble. Ainsi soit-il, ô TOI le MAITRE DES MONDES !

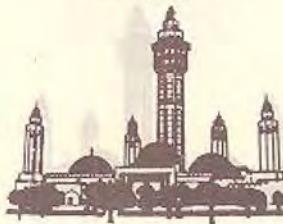
Après mon départ de cette île, j'ai cédé beaucoup de choses parmi les licites, en contrepartie des biens qui sont auprès de DIEU, le TRES-HAUT, par respect pour Sa Face Glorieuse, transaction qu'IL a conclue avec moi, par un prix durable dans ce monde et dans l'Au-Delà et qui ne se séparera point de moi et ne s'interrompra jamais.

Et je ne mentionnerai parmi ces choses que j'ai troquées que quelques unes. C'est par ce pacte que je finis par devenir l'Ami de DIEU le TRES-HAUT et de Son Envoyé, sur Lui les deux Saluts de DIEU, sur sa Famille et sur ses Compagnons.

Font partie des choses que j'ai sacrifiées la consommation du sucre des français (les colonisateurs), leur boisson appelée café (qahwa) ; CELUI en Qui j'ai fait extinction totale m'a, en contrepartie de ces abstinences, octroyé les plus grands délices.

Parmi elles, je me suis abstenu de consommer un fruit qui se trouvait dans cette île et qui est pourtant plus agréable que la plus grande partie des nombreuses variétés de fruits.

Parmi elles, j'ai sacrifié quelque chose en contrepartie de l'Héritage de la Tradition de l'Elu le Plus Pur (*al Muqtafâ*), l'Envoyé; sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de



يَجُودُ لِهِ الدَّارِينَ خَيْرَ الشَّوْأَ وَغَيْرَهُ وَخَيْرَ مَقَاءِ
بَيْرَالسَّرَا بَيْنَ وَبَيْنَ رَبِّ وَحْلَى وَحَبْتَ وَبَيْنَهُ وَبَيْنَهُ وَسِيلَتَهُ
وَخَلِيلَهُ وَحَبْيَهُ لَوْجَدَرَتَهُ وَمَعْنَهُ حَرْوَجَهُ مَرْتَلَهُ الْجَزِيرَةُ
الَّتِي أَبْفَتَ فِيهَا دَلِيلَ الْكَتَبِ الْمَدُوكُهُ الْمَبَارَكُ
فِنْدَهُ اللَّهُ تَبَارَكُ وَتَعْلَمُ الْقَشْكُورَهُ خَلَتْ بِهِ جَزِيرَةُ
بَنْجَعَ لَمْ يَكُنْ أَثْقَلَ مِنْهُ غَيْرَ حَرْوَجَ الرَّوْجَ وَجَلَستْ
فِي هَامَةَ يَقْضَرُهُنَا يَقْرِئُهُ غَرْ حَبِيبَهُ وَبَرْ بَعْ وَمَكْشَهُ
فِي هَامَلَهُ شَسِيرَ الْأَقْبِلَهُ مَشَاعِلَهُ بِعَذَمَهُ
رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ بِعَالِمَهُ وَصَحْبِهِ سَلَطَهُ مَاهِرَ كَفَانَهُ
بِهِ مَهْرَ كَلَاهُمَ وَبَحَارَوَلَهُ قَنْ جَادَهُ اللَّهُ تَبَارَكُ
وَتَعْلَمُهُ بِمَا حَكَتْ مِنْهُ تَعْلَمُهُ أَزْجَوَهُ أَزْرَوْمَ بِجَاهَهُ
عَنْبَهُهُ وَرَسُولُهُ سَيِّدُهُنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدُهُ الْمَكَنُ وَالْمَرْيَمُ
وَصَرَتْ يَكِنَهُهُ جَمِيعَ أَهْلَنَلَهُ الْأَرْضَ الَّتِي لَيَسِرُ فِيهَا
مَنْ يَعْرُفُ بِالشَّرَّهُ وَلَمْ يَأْفِرْ فَرِجَلًا تَخْتَرْهُ مَأْكُرَمًا
فِي السَّرَّهُ الْعَلَرِ فَيَارِي حَمِيقَهُ سَرْفَوْلَهُ تَبَارَكُ وَتَعْلَمُ
فِي سَوْرَهُ الْقَمَاءَ وَلَزَرْ بَيْحَرَ اللَّهُ لَكَ بِهِرِيرَ عَلَى الْمُؤْمِنَيَا



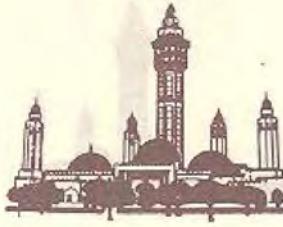


CELUI Qui m'a accordé des Faveurs dans les deux Demeures par la meilleure quête et bien d'autres choses encore qui ne cessent d'être secrètes entre mon SEIGNEUR, mon INTIME mon AMOUR et moi, et entre mon Intercesseur, mon Ami, mon Bien-Aimé et moi, pour la Faveur de mon SEIGNEUR.

Après avoir quitté cette île dans laquelle j'ai composé cet ouvrage sus-mentionné qui est sanctifié auprès de DIEU, qu'IL soit Béni et Exalté, CELUI à Qui on rend grâce, je fus interné dans une autre île (Lambaréné) où j'ai subi des épreuves que seul le retrait de l'âme est plus pénible ; j'y suis resté un certain temps par le Bienfait de CELUI Qui efface l'affliction de Son bien-aimé et le soulage.

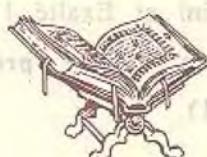
Je suis resté dans cet endroit un peu moins de trois ans, préoccupé par le Service de l'Envoyé de DIEU, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, les deux Saluts de CELUI Qui m'a préservé, par sa Grâce, de la ruse des abusés, des transgresseurs et des débauchés, jusqu'au moment où DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - réalisa mes aspirations et mes voeux auprès de LUI, le TRES-HAUT, par la Grâce de Son Serviteur et Envoyé, notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, l'Anobli qui est le Généreux.

Et je finis par être, auprès de l'ensemble des populations de cette terre au sein desquelles personne ne connaît ni Obligation Traditionnelle, ni Obligation Divine, considéré, respecté et honoré, secrètement et manifestement ; c'est alors que me fut révélé le secret de Sa Parole - qu'IL soit Béni et Exalté ! - dans la sourate "les Femmes" : "DIEU n'accordera aucune prééminence aux mécréants sur les croyants." (S.4 V.141)



وَبَارِي سَرْفُولِهِ تِبَارِكَهُ وَتَعْلَمُ أَنْمَا يَوْمَيْ
 الصَّبِيرُ وَأَجْرُهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ فِي قُصْرَتِهِ مِنْاجَاتِهِ
 وَحَدَّهُمْ دَانِتَهُمْ وَهُدَى الْخَيْسَابِ وَبَارِي سَرْفُولِهِ تِبَارِكَهُ
 وَتَعْلَمُ لَهُمْ اللَّهُ أَزِيزُهُ كَفَرَ بِأَنَّهُ يَرَى كُفُورًا وَاللَّهُ أَشَدُّ
 بِإِسْلَامِهِ أَشَدَّ تَنْكِيلًا بِعِنْدِهِ بِرَافِعٍ مِنْ جَاهَمَةٍ تَفَسِّيَ
 وَجَمِيعُ أَهْلَهُ وَمَكَارِي وَلِبَارِي وَنَصِيرًا وَهَادِيَا وَوَحِيلًا
 شَرْوَعٌ بِهِ مُخْرِجٌ مُغْضَرٌ مَا مَرَّ اللَّهُ تَعَالَى بِهِ غَيْبَتِهِ
 الْمَبَارِكَةُ بِهِ سَنَةٌ مَغْرِبٌ وَهُصُونَقَانِيْهِ حَجَجُ الْأَفْلِيلَةِ

وَالْبَابُ الْأَوَّلُ بِهِ مَا جَهَرَ بِالشَّنَّةِ الْأَوَّلِيِّ
 وَفَعَلَ بِهِ بِلَلَّهِ الْعَمَّاحَ بِـ «أَنَّهُ كَارِ أَنَّهُ ابْنَةَ أَنَّ
 بِيَصَا مَا لَأَأْبَارِفَهُ إِلَى الْعَنَّةِ أَنَّهُ وَعِمَّ الْمَنْقُورِ مِنْ
 أَنْبَعَ الْأَمْكَارَ»





Il m'a aussi été révélé le secret de Sa Parole - qu'IL soit Béni et Exalté ! - : "et les patients qui endurent leurs épreuves sont rétribués le plus parfaitement, sans aucun règlement de compte." (S. 39 V.10)

Dans mon entretien secret (avec DIEU) et dans mon Service (pour le Prophète) je finis par me délecter, me préoccupant de la recherche de l'Agrément (de DIEU), et il m'a également été dévoilé Sa Parole - qu'IL soit Béni et Exalté ! - : "il se peut que DIEU vous épargne de l'adversité de ceux qui ne croient pas, mais DIEU est plus Redoutable en châtiment et en tourment." (S.4 V.84)

Après avoir terminé le Combat contre mon âme et contre l'ensemble des ennemis, IL (DIEU) est devenu pour moi un PATRON, un DEFENSEUR, un GUIDE et un GERANT.

**PRÉLIMINAIRE DANS LE RÉCIT DE CERTAINES
FAVEURS QUE DIEU, le TRES-HAUT, M'A
ACCORDEES LORS DE MON EXIL BENI
CONSTITUANT MES ANNÉES D'EPREUVES D'UNE
DUREE D'UN PEU MOINS DE HUIT ANS.**

Premièrement : Récit des évènements de la première année

Il m'arriva, au soir de la veille du Vendredi, à Dakar où j'entrepris la répétition de la plus Efficiente des Mentions dont je ne me séparerai point jusqu'à mon entrée au Paradis promis aux pieux, ce



أَرَ الْأَمِيرَهَ قَانِي مِنَ الْأَرَائِتَهُ كُنْتُ أَرِيهَ الْقَبِيتَ بِيهَا
 الْكَسِيرَاهَ وَأَدَهَ خَلِينَ فِي بَيْتِ الْأَيَهَ خَلُورَ فِيهِ مَزَارَهُ وَالْأَ
 رَاهَهَ وَفَهَ خَلَتِ فِيهِ حِيقَعَهُ وَهُوَ مُذَلَّمٌ مُنْتَوَّهُ عَلَى
 مَرْفَأِ الْأَهْرَافِ لَهُمْ وَأَنَا بِهِ تَلَكَ الْبَيْلَهُ الْمُبَارَكَهُ
 مَهْلُومٌ عَصَقَنِي اللَّهُ تَعَالَى بِهِ رَعْنَمَهُ وَإِنَّهُ مِنْ رَكْلِ
 كَلْوَمٌ وَطَبُوقَتِ اَنْهَلِي عَلَى التَّبَوَهُ الْمُضَهَّرِ الْمُغَتَارِهِ
 وَسَلَمَ غَلَبِيَهُ بِالْأَلِمِ وَصَغِيَهُ الْمُسْتَارِهِ مَرْكَبَاتِ بِهِ
 وَبِأَمْحَايِهِ الْأَبْرَارِ غَلَبِيَهُمْ رَضَوانِهِ مَكَاهِيَهُ جَمِيعِ
 الشَّرَارِ وَأَشْلُو الشَّوَّرِ تَبَرِ الْقَبَارِ كَهْتَنِ الْمَانِعَيِهِ مَسِ
 الْثَّارِ وَالْعَارِ وَهُمَّا الرَّهْرَهُ وَالْبَرْهَهُ وَعَالْعَمْرَانِ
 مَرْكَبَتَنِيَهُ وَهُنَّ الْأَهْمَارِ وَأَخْرَجَتَنِي مِنَ الْكَبِيَتِ
 الْقَمْلِمِ الْمُتَاجِسِ الْقَبِيَعِ بِيَضْرَمِي شَارِلِي بِهِ كَرَمَا
 لِوَبِيَعِ وَفِي ذَلِكَ الْبَيْتِ فَلَتْ

إِذَا دَهَ كَرَتِ ذَلِكَ الْبَيْتُ وَالْشَّبِيَّتَا
 طَارَتِ الْأَبْعَادِ بِالْأَزْمَاحِ نَفِسِهِ وَلَهْرَدِهِ عَلَى الْمَاهِ





qui suit : le Gouverneur me fit venir de la maison où j'avais l'intention de passer la nuit pour me reposer et m'incarcéra dans une cellule dans laquelle on n'introduit pas quelqu'un à qui l'on veut de la quiétude ; j'entrai alors dans cette cellule totalement obscure, m'abandonnant à CELUI Qui a dit : "...à moins qu'on ne soit victime d'une injustice..."(S.4 V.148), car je fus, quant à moi, en cette nuit bénie, victime d'une injustice. DIEU le TRES-HAUT m'a préservé, selon toute Sa Grandeur, de toute iniquité.

Je me mis à prier sur le Prophète, l'Elu le Plus Pur, le Choisi le Meilleur, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons qui sont d'excellents remparts, la Prière et le Salut de CELUI Qui m'a préservé grâce à Lui et grâce à ses Compagnons, les Pieux - que Son Agrément soit sur eux - des machinations de l'ensemble des malfaiteurs ; je me mis alors à réciter les deux sourates bénites qui préservent de l'Enfer et de la Honte et qui sont : "la Vache" et "la Famille d'Imrân". Celles-ci m'ont protégé contre les gens qui profèrent des intimidations et m'ont sorti de cette cellule obscure, souillée et abominable, par le Bienfait de CELUI Qui me favorise dans tout ce qui est permis, et dans cette cellule, j'ai dit :

Chaque fois que je me souviens de cette nuit, de ce Gouverneur et de l'indécence

J'ai subitement une tendance à la guerre par les armes, mais l'Effaceur (des péchés) me l'interdit



أَرْأَيْتَهُمْ قَصْدِيْقِيْمَ الْحَلَةِ
 حَلَوْ عَيْنِهِ مِنْ جَلَّهِ بِحَلَاتٍ

 لِيْ قَادِيْفَرِ الْنَّيْدِ الْقَاسِ
 مِنْ الْقَوْيِدِيْهِ اَنْتَبِرِ الْمَعَاصِ

 مَدْحُمَ الْبَيْرِ الْمَضْطَبِيْرِ جَاهِ
 يَقُوَّهُ لِيْ مَا نَسْتَ مِنْ مَجَاهِ

 يَقُوَّهُ لِيْ مَعَ الرِّضَاءِ مَازِيرِ
 وَقَدْ كَفَانِ خَلَشِيْخَارِ مَهِيْدِ

 مَدْحُمَ الْبَيْرِ فَالْدِيْلِ مَالَمِ يَكِنِ
 لَامِحَ فَطَرَوِيْهِ جَاهَ بِكَنِ

 مَرْكَشِيْيِهِ غَيْرِ حَدِيمِ الْمَضْطَبِيْ
 حَلَوْ عَيْنِهِ مِنْ هَدَاهُ وَأَضْكَبِيْ

 بَغْرَهُ الْمَطْرَقِيْحِ الْلَّعَبِيْسِ
 قَلْبَسِيْسِيْحِ بِرْتَقِ الْمَعَبِيْنِ

 قَدْ قَلَتْ بَيْتَأَوْهَمَهُ خَيْرَ شَاهِمِ
 وَلَيْسَقِنِ سَمِعَ كَالْفَشَاهِمِ

 دَغْبَيْتِ بِاللَّهِ مَغْرِيْلَهِ زَيَابِهِ
 وَيَمْحَمِهِ مَرَّ الْأَنْبَابِهِ





Les Eloges et la Prière sur l'Elu le Plus Pur, sur Lui la Prière de CELUI Qui m'a favorisé en Dons

M'ont procuré la convoitise des gens parmi les bienfaits ; et, grâce à Lui (le Prophète), je me suis départi de Satan

Les Eloges de l'Elu le Plus Pur constituent mon profit, ils me procurent tout ce que je veux parmi les choses licites

Ils me réalisent les voeux avec agrément et m'ont totalement préservé de Satan le Rebelle

Le panégyrique du Prophète m'a accordé des faveurs qui n'ont jamais échu à quelqu'un, point du tout ! et m'a gratifié de l'Ordre Créateur "Kun"

Quiconque doute de ma qualité de Serviteur de l'Elu le Plus Pur (al Muqṭafâ), sur Lui la Prière de CELUI Qui l'a Guidé et Choisi

Celui-là est abusé par sa présomption et par Satan le Maudit, qu'il se réfugie donc auprès de notre SEIGNEUR , LUI QUI SECOURT PROVIDENTIELLEMENT (al Muqīn)

J'ai énoncé un vers et celui-ci est le meilleur témoin, et point celui qui a entendu n'est à l'instar du spectateur

Je me suffis à DIEU en dehors des roitelets et à MOUHAMMAD, en dehors des auxiliaires



عَلَيْهِ أَبْصَرُ الصَّلَاةِ وَالسَّلَامُ
وَالآذُقُ الْحَنْيُ الْمَرْخُزُ الْفَلْخَةُ

مَدْخُ النَّبِيِّ فَادِي مَالِمُ بَرِي
شَكْلِهِ وَبِالْأَزْنِيرِ شَكْلِ لَابِرِي

لِلْفَصَمْبِقِ وَبِجَهْتِهِ عِنْدَ الْمَرْبِي
أَبْكَارِمْهُجُ مُهْجَلَةِ الْزَّرْمِي

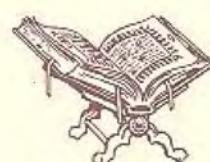
وَجَدَهُ لِلْمُعْتَارِ عِنْدَ الْزَّرْمِي
أَبْكَارِقِبِيْرُ مُهْجَلَةِ الْقَرْمِي

أَمَدَهُ مُخْتَهُ عِنْدَ الْغَيِّ لَمْ يَجِدْهُ
مَكَايِهَا وَالْقَمَحُ حَدَّ كَبِيْعَهُ

مَدَهُ مُخْتَهُ عِنْدَ الْغَيِّ لَمْ يَجِدْهُ
وَجَاهَهُ بِعَيْنِيْهِ وَعَسْبِيْجَهُ

مَدَهُ مُخْتَهُ عِنْدَ الْغَيِّ لَمْ يَجِدْهُ
وَسَاوِيْهِ تَحْرَةَ قَوْمٍ عَبْدَهُ وَأَ

نَصْرَهُ بِأَهْلِهِ رَبِّيْعَهُ
وَلَجَنَابِهِ لَمْ يَوْجِدْهُ لِلْعَامُ





*Sur Lui la Meilleure Prière et le Meilleur Salut, sur sa Famille
et sur ses Compagnons qui ont éloigné les ténèbres*

*L'éloge du Prophète m'a valu des dons qu'aucun de mes pairs ne
verra, et quelqu'un du nombre de mes pairs n'existe même pas
dans les deux Demeures*

*En mer, j'ai adressé à l'Elu le Plus Pur des Eloges dont le
charme méprise la splendeur de l'écume*

*Le Choisi le Meilleur a déversé sur moi, devant la splendeur de
l'écume, une magnifique onde de bienfaits qui sous-estime la
mer*

*J'ai fait son panégyrique devant celui qui n'adore jamais
(DIEU), manifestant ainsi à ce dernier mon hostilité et ces
louanges ont effacé mes troubles*

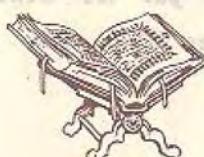
*J'ai fait son Eloge devant celui qui ne se prosterne jamais, Il
(le Prophète) m'a comblé en réalisant mes voeux et en me
pourvoyant d'or*

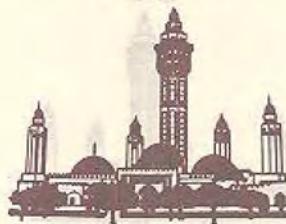
*J'ai fait sa Louange devant celui qui ne rend pas (à DIEU) un
culte et Il (le Prophète) m'a chargé du Salut des gens qui
adorent DIEU*

*Il (le Prophète) m'a secouru par les Gens de Bedr, qui sont des
notables et Il ne conduit pas dans mon voisinage le pervers*



حَلَّ عَلَيْهِ مَرْكَبَانِ كَامِنْ
 رَامُ الْمِبَارَزَةِ بِمَخَازِمِ
 عَلَيْهِ تَسْلِيمَا حَمِيمِ قَدَّمْ
 مَرَامُ دُورِ وَبَسْوَءِ قَانِدِ قَعْ
 عَلَيْهِ تَسْلِيمَا الْقُلْ لَهُ الْأَمْرُ
 مَرْقَدُ كَفَانِتُ الْوَزِيرِ كَالْأَمِيرِ
 عَلَيْهِ تَسْلِيمَا الْقُلْ لِهِ الْأَمْرُ
 مَاسِرَتُ بِلَادِهِ قَانِفَادَةِ
 عَلَيْهِ تَسْلِيمَا الْقُلْ لِهِ قَادَةِ
 عَلَيْهِ تَسْلِيمَا حَرِيمِ سَلْبَا
 لِهِ بَرَكَاتُ وَالْعِدَّةِ لِهِ غَلْبَا
 اللَّهُمَّ يَا أَفْرِيَبِ يَا مُجِيبِ صَرَوْتِ سَلَمَ وَبَارِكْ غَلَى
 سَبِيلِ نَاؤِمَوْلَانَاهُ حَمَمِ وَعَالِهِ وَمُحِيمِ حَكْمَاهُ أَخْرَجْتَنَّ
 مِرْبِيَتَنَّاهُكَهُ الْأَمِيرِيَّا مَرْلَهُ النَّسْمَوَاتِ وَالْأَرَضِ وَمَا
 بِيَصْرَوْ حَمِيمِ الْأَهْمَوْرِ وَاجْعَلْهُنَّ الْكِتَابَ أَحَبَّ
 إِلَيْهِ مِنْ حُلْمَاهُ لَهُ فَهَلَمُ فِي بَاهِهِ وَإِلَيْهِ حَلَّ الَّهُ
 تَعَالَى عَلَيْهِ بِعَالِهِ وَصَهِيمِ وَسَلَمَ وَبَارِكْ





Sur Lui, la Prière de CELUI Qui me préserve tout le temps de toute personne qui cherche à m'affronter

Sur Lui les deux Saluts du GARDIEN-VIGILANT (al Hafizh) Qui écarte celui qui se dirige de façon téméraire vers ma demeure avec de mauvaises intentions

Sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui est le MAITRE DES AFFAIRES, LUI Qui m'a préservé aussi bien du chargé de mission que du Gouverneur

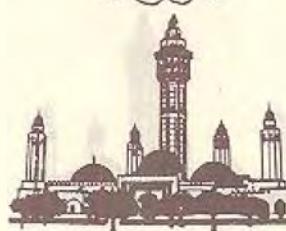
Sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui m'a apporté ce qui me réjouit, et ce, sans préjudice

Sur Lui les deux Saluts du NOBLE-GENEREUX, Qui m'a attiré les Bénédictions et m'a neutralisé les ennemis

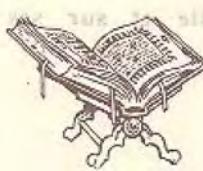
SEIGNEUR ! ô TOI le TRES-PROCHE, ô TOI QUI EXAUCES LES VOEUX, accorde Prière, Salut et Bénédiction à notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, à sa Famille et à ses Compagnons, comme Tu m'as élargi de la cellule de ce Gouverneur(*), ô Toi à Qui reviennent les cieux, les terres, ce qu'ils contiennent et la totalité des choses.

Accorde à ce présent ouvrage Ta préférence sur tous les autres qui l'ont précédé dans son genre et celle du Prophète, que la Prière, le Salut et la Bénédiction de DIEU le TRES-HAUT soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons.

(*) à Dakar.



وَمُعْنِيَةٌ مَا حَرَفَتْ مِنَ الْكَوْنِيَّةِ الْمُؤْصُودَةِ يَقْضِي
 حَادَةً لِي بِجَمْعِ هَذِهِ الْحَكَمَاتِ عَنْهُ أَهْلَ الْخُوفِ وَأَخْلَقَ فِي
 سَبِيلِهِ صَحِيرَةً يَشْوَشُ الْأَهْلَكَاهُ بِهَا إِلَى السَّبِيلِ
 الْكَبِيرِ وَوَهْبَ لِلَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى فِي هَذِهِ الْأَيَّامِ
 تَوْكِلًا عَلَيْهِ تَعْلَمُ وَهَبْنَزَرَتْ وَصَلَّتْ مَعَ مَنْتَاجِي
 إِلَى سَبِيلِهِ عَلَيْهِ وَصَلَّمَةَ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى وَهَسْتِي
 الْعَلَيَّا تَلْفَتْ أَهْلَهَا بِالْوَجْهِ السُّوْدَاءِ لِلْكُفُورِ فَلَوْبِعْمِ
 مَضْطَرَبَةً لِلْعَنِيَّةِ أَهْلَمِهِ رَأْسُهُ سُوْدَاءَ عَلَيْهِمْ أَيْدِيَ اَرْضِي
 مَزِيزُهُمْ دَفَرَ الْعَدَدِيَّةِ قَاتِبَ حَكِيمَرَقْرَمَعَ وَأَبْرُو قَدَّمَي
 وَلَمْ أَنْتَفَتْ أَيْنِهِمْ مَوْفِنَأَيْمَارَمَعِيَرَتْ وَهُوَ تَعْلَمُونَ
 وَغَلَى وَهَبَّ وَتَوْجَهَتْ إِلَيْهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى بِفَصِيَّةِ
 آخِةِ شَهَادَرِ كَتَابِهِ تَعْلَمُوا، الْآيَاتِ الْمُفَعِّلَةِ وَأَبْوْقَي
 أَمْرَهُ إِلَى اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى بِحَبِيرَيِ الْعِبَادِ وَوَهْبَهُ لِي وَبِهَا
 إِجَابَةً عَلَيْهِمْ وَسَخَرَيَ بِخَضْرَأَعَدَهُ وَأَبْخَضَهُ أَبَادَهُ



(*) ي دهوك

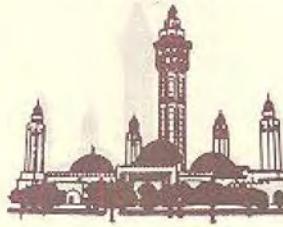


Après avoir quitté cette cellule ainsi décrite, par le Bienfait de CELUI Qui m'a favorisé d'avoir associé cet ouvrage à ceux des mystiques, je fus embarqué dans une barque par laquelle les passagers accèdent au grand bateau ; et DIEU - qu'il soit Béni et Exalté ! - m'a privilégié en ce jour, de l'abandon à LUI, le TRES-HAUT, et de la patience jusqu'à mon embarcation avec mes bagages dans le bateau majestueux, mais la Parole de DIEU - qu'il soit Béni et Exalté ! est bien plus Majestueuse.

Ses passagers m'ont accueilli avec des visages sombres, par le fait que leur coeur frémissoit de crainte envers les Gens de Bedr qui sont de braves lions - sur eux, tout le temps, l'Agrément de CELUI Qui a anéanti les ennemis grâce à eux, jusqu'à ce que la plupart des outranciers qui sont rebelles et hostiles se convertissent.

Je ne leur prêtai aucune attention, très confiant que mon SEIGNEUR est avec moi, et que c'est LUI, le TRES-HAUT, Qui est mon SEIGNEUR, mon AMI et mon BIEN-AIME. Alors je m'adressais à LUI, qu'il soit Béni et Exalté, à travers un poème composé à partir de Son Livre, le TRES-HAUT, aux versets profitables : "Je remets, quant à moi, mon sort entre les Mains de DIEU certes DIEU connaît parfaitement Ses créatures." (S.40 V.44)

Et IL m'a accordé en cela un exaucement sublime et m'a dompté certains de Ses ennemis, puis anéanti les autres.



وَدَاعِ لِرَبِّهِ مُرْتَجِلًا قَرَاقِعَةً وَفِنْيَ لَهُ إِذْكَارِيَّ وَهَقْمَوْمَةً

إِنَّمَا الْفُرْقَةَ فِي رَأْيٍ يَالَّذِينَ مَا يَقْسِمُونَ

بِرْخَتْ يَارَاللَّهِ تَبَارُوكَ سَاقِي جَمِيعَ الْفَقَوْدَنْبَرِيجَ وَالْمَكَّةَ

وَقَاءُ الْأَذْنِيَّةِ وَكَلْمَيْهِ وَكَلْمَلِيٍّ يُلْعَنُ أَوْهُ التَّعْكِنَةُ عَرَفَ النَّضُورُ وَالْأَوْدُ

وَفَانِي مِنْهُ وَرَضِيَّاً بِالْجَنَاحِ

فَلِيَقْتُلَهُ تَكْبِيْجَهُ إِلَيْهِ الْعَمَّارِ مَعًا وَفَدَرَمَ لِيْ قَبْيَهُ وَفَدَرَمَ لِيْ الْجَسْمَةُ

إذا ماتت حنة الفحلاوي فردو والفال ولها مزاجها الحنة او لتو الحنة





"Mon attachement est dévolu à mon SEIGNEUR Qui est bien au-dessus de toute limite, ma louange LUI revient aussi, car IL est en ma faveur, LUI Qui Détient le Secours

J'ai disposé mon compte à DIEU, en vue de témoigner Son UNICITE, étant le Serviteur de Celui qui, grâce à DIEU, m'a fait rétablir ce qui était corrompu

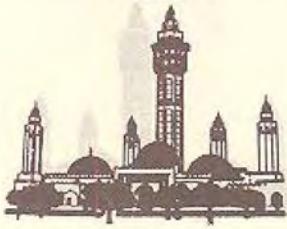
Je me suis réjouis du fait que DIEU est le SUBSISTANT, IL a réalisé l'ensemble de mes voeux et ma transaction en DIEU n'est pas déçue

L'ETERNEL Qui est le NOBLE m'a préservé des préjudices, IL est aussi en ma faveur par Sa Générosité Suffisante contre l'amusement et la déviation

L'ETERNEL Qui Honore m'a préservé de ce qu'IL n'agrée pas, mon intégralité est vérifique et IL m'a procuré tout ce que je convoitais

La compagnie de DIEU a préservé mon côté de l'ensemble des ennemis et a abonné mon cœur et mon corps

Quand je fais l'éloge de l'Elu le Plus Pur (al Muqtaṣā), le Malveillant s'éloigne et m'est assujetti celui qui manifeste de l'hostilité et de la jalouse



مُلُوكَ زَمَانٍ لِيَ الْيَقِنَ قَلُوبَهُمْ يَعْوِذُونَ

رَضِيَتْ مِنَ الْفَخْتَارِ وَالْأَخْنَى كُلَّهُمْ بِعِمَّ فَدَّ تُوَلَّ كُلَّ قَزْمَادٍ وَرَدَ

يَقِينِي مَحَابَةُ الْمُتَبَّلِ اَخْرَجَهُ **كَمَا فَدَ كَفِيزٌ بِعِيْدَهُ اللَّهُمَّ اَسْأَلُكَ**

**لَا يَأْتِي مَكَانٌ فِي الْأَرْضِ
وَلِيَقْدِمَ إِلَيْهِ قَبْرُ عِزْلٍ**

أَتَانِي مِنْ التُّهَابِ بَضْلٌ وَمَقْدَةٌ **كَبَانِي الْغَرَبَيْنِيْ لَهُ الْأَشْرَقُ وَالْأَوْلَاءُ**

**إِذَا مَأْمَدَهُ خَلَقَهُ بِأَمْرِهِ حَتَّىٰ
يَجْزِيَ الظُّرُوفَ وَالنَّوْمَ فَذَسَّحَهُ**



On m'a dompté les coeurs des rois de mon époque, par la mort de celui qui, dans son extradition, ne s'est point dirigé vers mon territoire

Je suis satisfait du Choisî le Meilleur et de l'ensemble des Compagnons, grâce à eux se détourne quiconque se dirige vers moi pour me nuire, dès qu'il en a l'intention

Les Compagnons du Choisî (al Mujtabâ) me préservent de tout jaloux, de même qu'ils me préservent de celui qui m'affronte parmi les ennemis de DIEU

Quand je fais l'éloge de l'Elu le Plus Pur (al Muqtâfâ), Il me pourvoie en richesse et Il m'accorde par son Agrément tout ce qui m'enchanté

Mes voeux se sont réalisés dans la Sécurité et l'Agrément et mon SEIGNEUR m'a favorisé en Dons et m'a octroyé le pays

J'ai obtenu en provenance du POURVOYEUR des Avantages et des Bienfaits qui m'ont préservé de ceux qui attribuent à DIEU une mère et un fils

Quand je fais l'Eloge de l'Elu le Plus Pur (al Muqtâfâ), cela me preserve de ce qui engendre le mal et, aujourd'hui, je suis un bienheureux



لِرَبِّ شُكْرٍ بِعْدَ حَفْيٍ مَعَ الرَّفِيْقِ

أَمْ قَاهِةَ إِلَى مَادِ عَلَيْهِ الْبَلْهَافَةِ

فَلَيْهِ سَلَامٌ كَبُرٌ كَلَّا لِلْوَقَفِ

وَلَنْتَ الْآفَى كَلَّمَفِيرِ الْوَنَخَةِ

بِمَذْجِ النَّفَّالِيِّ يَدِيْهِ قَذَوَهَةِ

يَا شَعَارِيِّ الْأَوَّلِيِّ بِمَهَوَهَةِ

لِرَبِّيِّ بِمِنْ الْقَرَابَاتِ وَالْبَعْدِ

وَلِيَسْأَلُ أَنْبَابَيْمَهَاتَوْلِ الْوَنَةِ

لِرَبِّ شُكْرٍ بِالْكِتَابِ إِلَيْهِ حَبْقَيِّ

هَقَانِ الْأَصَفِيِّ بِالْأَنْجَفِ فَادِيَّهِ آسَهِ

إِثَانِ مِنَ الْعَلَامِ عِلْمُهُ مَحَقْعَهِ

نَوْيَتْ شُكْرُ اللَّهِ بِالْأَنْطَارِ أَزْفَنَهَا

تَبَوَّرَ شُوَّالَيْنِيِّ بِرَضِيَهِ مَادِيَّهِ

إِلَيْنَفَهَقِيِّ وَجَهَتْهَقِيِّ مَهَاجِيِّهِ

لِرَبِّيِّ وَلِلْمُحْتَارِهِ حَاجَرَتْ بِهِهِنَهَا





Ma reconnaissance , après ma louange, ainsi que mon agrément, s'adressent à mon SEIGNEUR, dans la Meilleure Mention qui s'élève vers les Cieux

Mon action de grâce est à mon SEIGNEUR, par le Livre qui m'a préservé du préjudice, m'apportant ce qui m'a amené à l'expression de certitude "Qad"

"Mon Seigneur m'a guidé par ce qui m'a conduit vers Lui (le Prophète) , sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui a préservé mon intégralité des flammes

Il m'est parvenu du SAVANT une science authentique et point je ne rencontre un facteur d'affliction

J'ai l'intention de rendre grâce à DIEU par des écrits continuels qui font l'Eloge de Celui en qui mon intégralité s'est confirmée par cela

Il est le Prophète-Envoyé que jamais un poète n'enchanté par ses poèmes sans qu'il ne lui comble son attente

J'adresse à l'Elu le Plus Pur (al Muṣṭafā) mes éloges, me séparant, grâce à Lui, de ceux qui me sont liés de près ou de loin, pour mon SEIGNEUR

J'ai émigré secrètement vers mon SEIGNEUR et vers le Choisi le Meilleur et Il m'a apporté des aussières, de même que des bittes



لِعَنْقَادِهِ اخْتِيَرَ مِنْ قَبْرِ خَلْقِهِ
وَفِيهِ مَعَاذِرٌ وَلِيَسْعُلَةُ الرَّفَقَةِ

حَدِيثَاتٌ آمَدَ أَمَدَ لِقَرْجَاهَ بِالْمَقْعَدِ
وَمِنْ الْيَوْمِ يَتَبَسِّمُ أَمْوَاسِيَّةُ لِبَعْدَهُ

بِصَبَّاجٍ حَرَمَ لَمْ يَخْرُقْهُ فِي الْوَزْرِ
مَقَاتِلَهُ لِي سَاؤُوا مَأْكِبَ الْجَنَّةِ

حَلَّةٌ وَتَسْلِيمَةٌ مَعَ الْيَمَرِنِ مَدَا
عَلَى النَّصْبِيَّةِ مَوْنَدَةُ الْأَهْلُوكَوَالْوَلَةِ

بِغَنِيَّهُ رَسُولُ اللَّهِ مَلَّاَةُ أَمْنَا
وَلِيَ فَادَهَا فَاسْتَلَدَهُ كُلُّهُ جَلَّهُ

رَسُوْلُ شَرِيعَةٍ فَذَهَبَانِيَ الْجَنَّةِ فَلَى
وَمَنْ أَمْ حَبَضَ لَمْ يَغَارِقْهُ الْحَكْمَةِ

بَدَ الْوَآتِ الْهَدْرَبِيِّ وَمَالِكَ
وَلَنْشَ الْأَفَّافِيِّ مَنْ يَحْمَرِّدَ الْحَصْمَةِ

إِذَا أَقْنَى هَرَّاً وَأَخْتَبَتْ أَمْمَهُ
وَمَرْلَمْ يَخْرُمِنِي بِلَانْشَهُ فَذَهَنَهُ





Les Bienfaits qui m'ont été sélectionnés se sont drainés vers moi sans peine, ont effacé mon malheur et fait perdurer ma prospérité

La dédicace de mes poèmes s'adresse à Celui qui réalise les voeux et qui, par mon présent et mon avenir, me fait oublier mon passé

Il est le Charmant, le Noble, il n'existe point du tout son égal parmi les créatures, Il m'a procuré ce qui a tranquillisé mon âme

Que la Prière, le Salut et la Bénédiction soient éternellement sur l'Elu le Plus Pur (al Muqṭafā), Celui dont le Rang est au-dessus de l'ascendance et de la progéniture

L'Envoyé de DIEU m'a assurément écarté ce qui est abject et Il m'a accordé l'ardeur que tous les persévérateurs avaient en Lui

Il est l'Envoyé, l'Intercesseur qui m'a préservé de celui qui m'est hostile et quiconque souhaite ma déchéance, ne se séparera plus de l'inquiétude

Il m'est évident que DIEU est mon SEIGNEUR et SOUVERAIN et point je n'approuve quelqu'un qui s'oppose à l'ABSOLU

Si un préjudice se dirige vers moi, ou si j'ai besoin d'une chose, je L'invoque (DIEU) et quiconque ne me rend pas honneur est sans équivoque un pervers



لِمَرْجَاهِي بِالْأَمْرِ وَنَهْشِرِ الرَّضَى
 مَدِينَيْ وَعَنِي لَذَّ تَبَرُّ قِلْمَنْتَخَة
 عَلَوَ النَّصْفِيْرِ أَنَّهِ سَلَامٌ مَكْتَبَة
 بَلَاقِ أَضْحَاهِ كَبُونِيَّانِي صَبَّة
 بَعْدَ حِرَسَالِهِ بَارِقَتْ غَزِيَّة
 وَلِي سَاقِرَزِ فَالَّهُ الْأَمْرَمَرَقَه
 إِذَا مَاهَ كَرَتْ النَّصْفِيْرِ شَرِبَاسَما
 عَلَيْهِ سَلَامًا مَاقْرِبَهِ كَفَرَجَه
 دَعَائِي الْوَمَهِمِ الْمَفِيقِيْرِ كَحَمَدِ
 وَلَمَاقْكَشَتْ بِيَهِ الْكَأْبُلَهِ الْمَشْكُورِ وَهُوَ امْتَحَانِ
 يَوْمِيْرِ فَتَرَكَرَمْهُورِ لَكَوْيِيْهِ خَارِجَاهَهُلِيْهِ وَأَخْوَانِ
 وَدَبِرُلَوْجَهِ مَزِيجَوَهِ لَيِّهِ كَلَمْوَضِجَقَكَشَتْ بِيَه
بِالْغَيْرِ





Mes éloges s'adressent à Celui qui m'a favorisé en toute sécurité, dans la Joie et l'Agrement , et m'a jadis écarté le détracteur

Sur l'Elu le Plus Pur (al Muqtafâ) les deux Meilleurs Saluts de CELUI QUI HONORE, sur sa Famille et sur ses Compagnons qui m'ont écarté le rebelle

C'est par les Eloges de l'Envoyé de DIEU que je me suis départi de l'isolement et Il m'a procuré des fortunes qui ne s'épuiseront jamais

Quand je fais l'éloge de l'Elu le Plus Pur (al Muqtafâ), Il est enchanté et affiche le sourire, sur Lui les deux Saluts de CELUI Qui me préserve de son détracteur

Il m'a incité à faire l'Eloge de Celui dont on suit les Traces (al Muqaffâ), MOUHAMMAD en l'occurrence, sur Lui les deux Saluts de DIEU, jusqu'à ce que le Capitaine de l'équipage se modère

Lors de mon passage dans cette felouque, toutes les épreuves vexatoires susceptibles d'être infligées à un persécuté ne signifiaient rien devant la mesure qui me frappait, du fait de l'éloignement des miens (ma famille), de mes compagnons et de mes demeures, pour la Face de CELUI Qui est TRES-BIENVEILLANT à mon égard, en tout lieu.

Je suis resté dans ce bâtiment en accomplissant le bien (les bonnes



حَارَ أَهْلَقَاهُ بِهِ وَرَوَرَ حَوْلَهِ وَبَتَحْجِبَهُ مِنْ بَعْدِ
 وَفَوْيِيْ قَلْمَانْتَنْزَرَ صَاحِبَ السَّبِيْنَةِ فِي الْكِتَابِ الَّذِيْ بَعْدَ
 يَدِيْ إِلَيْهِ الْأَمِيرِ أَغَادَهُ مِنْهُ يَقْدُرُ عَلَمَهُ ذَاتَهُ وَمِنْ كُلِّ
 كَذَالِمِهِ وَالْأَمْوَارِ فَضَبَ قَصْبَا شَهِيْدَهُ أَوْ أَنَا هَبَشِيْهُ أَفْوَلَ
 فَوْلَهُ شَهِيْهُ أَوْ بِسَبِيْبِهِ كَذَالِمِيْهُ إِلَيْهِ الْأَمِيرِ
 الَّذِيْ كَبَابِيْهِ الْكَابِيْهُ ذَوَالْأَمْوَارِ بِإِخْرَاجِ قَنَاعِهِ
 مِنَ الْبَيْتِ الَّذِيْ كَنْتُ فِيهِ بَعْدَهُ مَا وَجَدْتُ فِيهِ كُلَّا
 هَذَا لَكَ أَصْطَهِيْهُ وَآخْرَجْوْيَهُ وَالْمَنَاعَ مِنَ الْأَكْبَابِ
 إِلَيْهِ مَوْضِعُ حَرْتُ فِيهِ مِنَ الْمَيْتِ لِغَزِيْتِهِ وَفِيْ فَرَافِيْ
 كُلَّا مَا كَنْتُ أَفْرَدُ وَكُلُّوا حِمَاءِيَّاتِيْنِيْ وَيَسْتَهْزِئُ
 وَيَنْصُرِفُ وَلَيَقْتُلُ أَزْبَقْرَهُ وَثَبَتَ الرَّوْقُ كُلُّوا حِمَاءِ
 يَسْعَهُ وَيَطْرَأْنَهُ يَنْبَكِبُ عَلَيْهِ طَارِتَ الْبَقْرَهُ كَحَارَلَهَا
 أَجْنَاحَهُ بِإِدَرِمِيْنَ اسْتَقَمْ لِهِ مِنْهُ وَفَلَاحَهُ بِهِ كَحَرَتَ اللَّهَ
 هَذَا لَكَ ثُمَّ شَكَرَتَهُ تَبَارَهُ وَتَعْلَمَ عَلَىْهِ الْكَوْلَهَا
 مَكْنَثَتْ هَذَا لَكَ أَيَّامًا وَأَهْلَ الْصَّلَوَاتِ أَنْتَمْرِ فِيَامًا
 أَتَابَنِيْ رَبِيْرَ أَهْلَ السَّبِيْنَةِ بِرَوْضَرَ وَاسْكَنَتْهُ صَاحِبَ
 الْمَعْبَنَهُ حَصْلَهُ



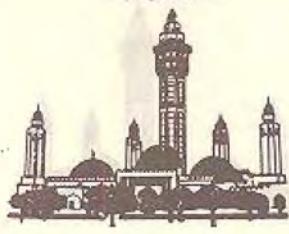


actions), jusqu'à ce que son équipage face la ronde, émerveillé par mes actions et par mes répliques.

Lorsque le Capitaine du Bateau vit la correspondance que le Gouverneur lui a destinée - que le MAITRE DES DESTINEES me préserve contre ce dernier, par la Grandeur de Sa Quiddité et contre tout oppresseur - il s'énerva sévèrement, alors que moi, je récitaïs la Bonne Parole. Par suite de ce qu'il vit dans la lettre de ce Gouverneur contre qui, CELUI QUI SUFFIT, le MAITRE DES DESTINEES, m'a protégé, il donna l'ordre de sortir mes bagages de la cabine où j'étais et dans laquelle j'avais tout ce que je préférais ; ils me firent sortir avec mes bagages de cette cabine et m'aménèrent dans une autre où j'ai séjourné comme un mort à cause de mon affliction et du fait d'être séparé de tout ce qui était à ma portée, et chacun des membres de l'équipage se plaisait à venir me regarder, uniquement pour m'ironiser.

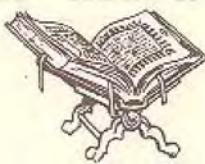
C'est alors qu'un taureau se lança vers moi et chacun d'eux se mit à ricaner, persuadé qu'il allait me massacrer. Le taureau s'envola comme s'il avait des ailes, par la Volonté de CELUI Qui m'a vengé de lui (le Capitaine) et l'a déçu. J'ai exalté en ce moment DIEU et ensuite je L'ai loué en cela, qu'IL soit Béni et Exalté.

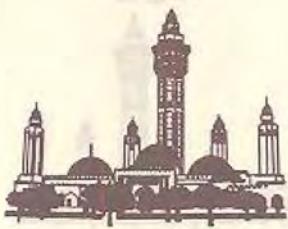
Lorsque je suis resté au même endroit des jours durant, observant les cinq prières debout, le Capitaine du bateau vint me voir, jugulé par mon Maître Spirituel, le Patron de Médine - sur Lui, la Paix, le



الله تعالى فلينه يعالجه وصحيده وسلم

وبارك وعلوه الدو وصحيده بلا مشارك وقال الله انت
مذلوم وصار حكم من لم يغفر لهم وفتنسيبي ويلوم
وأنت أنت طيب بهم القسم بعده كثرة وآنا جيئ به مفتر
مذلوم ممن شرر و قال آنا أحبك واعينك كل عونى
بتنا خير الفعير الذي يجود بالتصدق في الكورق
آدم مخلني الله تبارك وتعلوه في أفضى البيوت
هنا لك الله الحفظ والشخرة ألمدة على قميح
ذ لك وبعبيده لك أنت شاب نضر ان تومني أهلي
البلك وأنا غلبي قلبي حبي ذاتك والقلبي وصار
يخدم لجيابي خدمة القرية يبر وياتي بيكلما الخاتمة
النبي يبر وضرملك يوم يوم النبي يبر فتاري حيشة سري
فوله تعالى





Salut et la Bénédiction de DIEU, sur sa Famille et sur ses Compagnons ; que DIEU bénisse sa Famille et ses Compagnons, sans association - ce dernier, en l'occurrence le capitaine de l'équipage me dit : "tu as été vraiment victime d'une injustice."

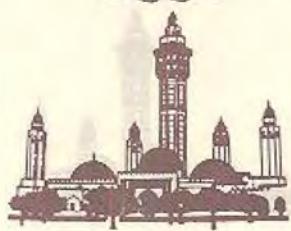
Et finalement, tous ceux qui étaient doués de raison désapprouvèrent avec véhémence les auteurs de ce crime et les ont même blâmés.

Leur médecin, communément appelé "docteur", me parvint, alors qu'en ce moment j'étais opprimé, victime d'injustice et prisonnier. Il me dit :

"J'ai une sympathie envers vous et je vous apporterai toutes les formes d'assistance possibles", subjugué par CELUI Qui apporte le Secours Providentiel, LUI Qui est GENEREUX en agissant à Sa Guise sur les créatures.

Alors, DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - par Sa Volonté, m'introduisit dans une meilleure cabine ; la Louange, la Reconnaissance et la Grâce LUI reviennent pour tous ces Bienfaits.

Après cela, un jeune blanc, parmi les membres de l'équipage du bateau vint à moi, dans le cœur de qui le MAITRE DE LA ROYAUTE a introduit une sympathie envers ma personne. Ce garçon finit par me rendre service à la manière des aspirants (mûrîds) et m'apportait tout ce dont j'avais besoin, par asservissement du MAITRE DU JOUR DU JUGEMENT DERNIER. En ce moment, s'est manifesté à moi le secret de Sa Parole, le TRES-HAUT :



«إِنَّ اللَّهَ بِيُزْرُوكُمْ فَنِيَشَاءُ بِمَا عَبَرْتُمْ حَسَابًا»

**فَمَكَثَتِ فِي أَلْأَبْيَنِ بِالْأَكْرَوِ الشَّكْرَوِ
إِلَّا خَتَّابَ لَيْلَةً وَنَهَارًا حَتَّىٰ قَرَخَ نَامَ الشَّعِيقَةَ الَّتِي
بَعْدَهُ خَرَوْجِي مِنْهَا إِلَى تَلَكَ الْعِصَاتِ لَمْ تَرْكِبْ وَلَمْ
تَرْزَحْتَ فِرْقَنَ كُلُّهَا الْعِصَاتِ الَّتِي تَوْجَهُتْ
إِلَيْهَا تَرْكِبْ وَلَمْ يَكُنْ خَرَوْجِي مِنْهَا خَرْوَجَ حَرْجَ
يَقْضِي اللَّهُ تَبَارِكَ وَتَعَالَى أَنْذِي الْبَغْرِيرِ مَرْجَمُ**





"Certes DIEU gratifie de Ses Biens qui IL veut,
sans règlement en retour". (S.3 V.37)

Je restais dans cette cabine, dans la Mention du Nom de DIEU, l'Action de Grâce à DIEU et les œuvres pieuses et ce, nuit et jour, jusqu'à ce que nous débarquions de ce bateau et, après ma descente vers d'autres horizons, nul autre n'y a plus jamais embarqué. Cette situation dura jusqu'à ce qu'il fasse totalement naufrage, en se renversant dans les profondeurs. Et point mon débarquement de ce bateau ne fut relatif à la gravité de cette situation, mais s'est effectué par la Grâce de DIEU, qu'IL soit Béni et Exalté ! - LUI Qui est l'Auteur de la confluence des deux mers⁽¹²⁾.



مِنْهُمْ مَنْ كُنْتُ مُخْضِرًا وَمَا وَقَعَ لِي فِي تَلَكَ الشَّهِيْدِ
الَّتِي جَاءَ بِهَا إِلَيَّ فِي تَلَكَ السَّنَةِ صَاحِبَةِ الْفَدِيْهِ

أَوْلَى مَا وَقَعَ لِي بِعْدَهُ مُخْرُجِي مِنْ أَرْضِ حَكَارَ الَّتِي هَرَبَتْ
مِنْ بَيْتِهِ الْفَيْحَ يَا لَهُ ظَاهِرًا كَهَارَ فَلَمْ يَتَعْلَمْ عَنْهُ الْعَزِيزُ
الْمُسْكُنُ بِكُنَّا كِرْوَاحَدَ الْمُقْرَنُ لَا يَتَوَتَّ إِلَى اللَّهِ تَبَارَكَ
وَتَعَلَّمَ وَلَا يَنْتَرِكَ الْمَنَاطِرُ وَإِذَا جَاءَ فِي بَيْهِ كِتَابَ اللَّهِ
الشَّرِيفِ الَّذِي يَبْصِبِ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَلَّمَ لِي فِيهِ حَلْمًا رَوَمَ
وَفَالِي يَا شَيْخَ نَاوِلِي مَا فِي بَيْهِ كِتَابُ الْكَنَّاْتِ وَهُوَ
مُشَهَّرٌ لِي بِقَارَهُ الْعَدَادِي وَلِأَعْنَابِي وَجَعَلْتُهُ فِي بَيْهِ لِي
الْخَاطِئَةِ تَاهِرًا إِيمَانِي حَالَهُ مِنْ أَعْمَالِ الْمَالِكَهُ فَأَوْلَامَا
نَلَاهُ دِلَكَ الْعَدَادُ وَالْمُشَهَّرُ فِي كِتَابِ قَرْمَرِ اسْتَعَارِي
يَنْتَصِرُ فَوْلَهُ تَبَارَكَ وَتَعَلَّمَ سَبَعَانَهُ وَصَهْوَالِي قَرْمَرِ اسْتَعَارِي
بِهِ آعَانَهُ وَبِتِلَشِ الْمَقْتَفِي فَيُرِي مَا لِي لَهُمْ عَذَابًا إِيمَانِي

يَتَّسِعُ وَرَ

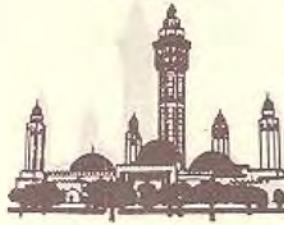




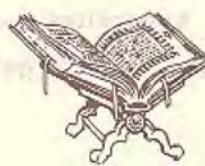
**APPENDICE SUR L'EVOCATION DE
CERTAINS FAITS QUI ME SONT ARRIVES
EN CETTE ANNEE SUR CE BATEAU DANS
LEQUEL LE MAITRE DE MEDINE S'EST
MONTRE GENEREUX ENVERS MOI**

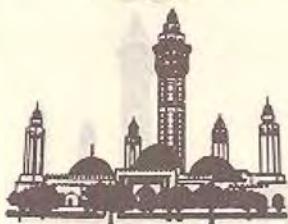
Le premier fait qui m'est arrivé, après mon départ de Dakar, où je fus libre de la cellule atroce par la mention du Nom de DIEU, c'est ma rencontre avec quelqu'un sur le rivage de Conakry , faisant partie des rebelles qui ne s'humilient jamais auprès de DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - et qui ne cessent d'être ingrats. Ce dernier a trouvé entre mes mains le Livre Sacré de DIEU, le NOBLE-GENEREUX, par lequel DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - exauce toutes mes sollicitations, et me dit : "maître, passez-moi le Livre que vous avez entre les mains ." C'était un chrétien (de race blanche) et point il ne se départira du châtiment et du blâme.

Je le posais alors sur ses mains de transgresseur et il se mit à regarder les versets pleins de profits qui lui révélèrent son sort. Le début de ce qu'a lu cet ennemi de confession chrétienne, dans le Livre de CELUI auprès de Qui quiconque cherche assistance, triomphe - qu'IL soit Béni et Exalté ! Je célèbre Sa Gloire, LUI Qui apporte Son Secours à quiconque le cherche auprès de LUI - est Sa Parole : "Annonce aux hypocrites qu'ils auront des tourments douloureux, ceux qui prennent les



الْكَبِيرُ أَوْلَى بَأَعْمَارٍ وَالْمُؤْمِنُ أَيْتَتْ خَوْفَ
 عَنْهُمْ الْعَزَّةُ فِي الْعَزَّةِ لِلَّهِ جَمِيعًا
 وَقَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ إِذَا سَمِعْتُمْ إِذَا بَيْنَ
 اللَّهِ يَكْبُرُ مَا هُوَ وَيَسْتَهْزِئُ بِهَا فَلَا تَفْخَعُوهُ وَأَمْعَاهُمْ
 حَتَّىٰ يَغْوِضُوا بِهِ حَدِيثٌ فَيْرَةٌ إِنَّكُمْ إِذَا مُشَلَّهُمْ
 إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمَغْلُوبِينَ وَالْكَبِيرُ يُرِي فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا
 الَّذِي رَبَّتْ رِحْمَهُ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ قَنْجِيلٌ مِّنَ اللَّهِ
 فَأَلْوَاهُمْ تَحْرِمُكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَبِيرِ رِصَابٌ
 فَأَلْوَاهُمْ تَسْتَخِدُهُ عَلَيْكُمْ وَنَفْعَكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ
 وَاللَّهُ يَعْلَمُ بِكُمْ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ
 لِلْكَبِيرِ عَلَى الْمُؤْمِنِ شَيْءًا كَمَا يَعْلَمُ مَا وَفَقَ
 لِلَّهِ الْمُتَنَصِّرِ فَلَمْ يَعْلَمْ لِلَّهِ الْمُتَابِعِ حُدُودَ آيَاتِ
 بِارْبَعَ عَصَمَهَا عَلَيْهِ وَحْدَهُ يَهِيَ الَّذِي الْمُجْلِسُونَ لَا
 مُشَارِكَهُ وَمَا زَعَمَ أَخْرَهُ فِي الَّذِي الْمُجْلِسُونَ وَمَخْيَّرُ
 وَهُوَ حَيْثُجُودٌ وَاسْتَهْزَئُ بِهِ سَقْلًا زَمَانَجَمِيعٍ ثُمَّ بَخْعَدَهُ
 اسْتَغْفِلَ الْأَمْرَ مِنَ الْكَبِيرِ الْمُفْسِدِ لَا شَرَارًا أَثَانِي وَاحِدَهُ
 قِرْمَسِلَمَةٌ أَخْيَارًا وَأَبْرَارًا وَطَلَبَ مِنِّي لِخَسْرَكَنَتَهُ





négateurs comme des amis intimes à la place des croyants. Est-ce donc chez eux qu'ils espèrent trouver puissance et considération, alors que la puissance et la considération appartiennent entièrement à DIEU ?

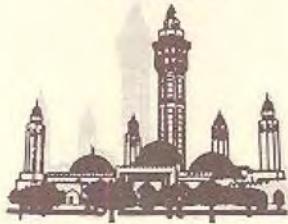
IL vous a révélé dans le Livre que : si vous les entendez renier et prendre en dérision les versets (ou Signes) de DIEU, ne vous asseyez point avec eux, jusqu'à ce qu'ils entrent dans un sujet différent, (sinon) vous serez semblables.

DIEU réunira certainement hypocrites et négateurs tous ensemble en Enfer.

Ceux qui sont à l'affût de vos nouvelles, si DIEU vous ouvre (quelques portes de Ses Bienfaits), ils disent : "n'étions-nous pas avec vous ?" et si les négateurs ont une part de (succès), ils disent : "est-ce que nous n'avons pas mis la main sur vous pour vous soustraire aux croyants ?". DIEU sera votre Arbitre Suprême au Jour de la Résurrection et DIEU ne donnera jamais d'arguments aux négateurs contre les croyants." (S.4 V.138, 139, 140, 141)

Lorsque ce chrétien tomba sur ces versets, j'étais convaincu que certains d'entre eux s'adressaient à lui et lui seul dans cette assemblée, et que d'autres parmi ces versets s'adressaient à moi-même, à l'exclusion de tout autre dans l'assemblée, alors qu'en ce moment, il se moquait de moi, en vue de me renier.

Au terme de cette audience qui nous a révélé nos secrets, il m'est parvenu quelqu'un, c'est un musulman, l'un de notre élite et de nos vertueux. Il sollicitait, par optimisme à l'égard de ma

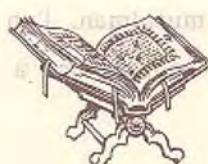


بِوَصْيَهُ بِحَدَّ اخْرَامِهِ إِبَاءٌ بِأَنْوَاعِ الْأَخْرَامَاتِ
 الْمَزْهِيَّهُ بِقُلْتَ لَهُ الْعِلُومُ النَّاِوَعَهُ حَلْقَاهِ لِلَّهِ
 إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ فَلَبِيهِ بَالِهِ وَخَبِيهِ سَلَامًا
 اللَّهُ وَقَسْرَتَهُ بِفَوْلِهِ وَهُوَ جَالِشَرْهَوْلِ

بَخْرَهُ، تَوْجِهُ لِغَيْرِهِ لَهُ الْأَمْوَارُ وَالْبَرَابِيَّهُ الزَّقْنِ

وَنَبْسَهُ لِبَابِ قَارِفَاءِهِ أَتَوْيَهُ مَرَاضِبِهِ مَكَّهَهُ لَسِيَهُ نَاهِمَّهُ صَلَوَعَلَاهُ بَيْوَهُ بِالثَّارِ وَرَلَنَهُ الْفَهَمِ	بَلَيْسَهُ أَنَوْجَهُ لِبَقَاعَهُ وَمَرَنَوْجَهُ لَهُ لِبَغَيْرِهِ لَسِيَهُ نَاهِمَّهُ صَلَوَعَلَاهُ بَلَيْسَهُ بِالثَّارِ وَرَلَنَهُ الْفَهَمِ
--	--

بَلَمَابِيَّنَتْ لَهُ مَعْنَى





personne, une recommandation, après m'avoir honoré par toute sorte d'hospitalités conformes aux convenances.

Je lui ai confié alors que les sciences utiles, dans leur totalité, sont contenues dans la formule d'attestation de l'Unité de DIEU "Il n'y a de Divinité que DIEU, MOUHAMMAD est l'Envoyé de DIEU", que les deux Saluts de DIEU soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons.

Ensuite, je lui ai développé cette formule, alors qu'il était, quant à lui, assis à côté de moi, en ces termes :

Celui qui a une aspiration dans son existence vers un autre que le MAITRE des Destinées et des Créatures

Point son aspiration n'est profitable et son âme charnelle l'a mené vers les Portes de l'Enfer

Et celui qui aspire à LUI (DIEU) par autre chose que ce qu'a apporté Celui qu'IL a Choisi et Honoré

Notre Seigneur MOUHAMMAD, sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons, la Paix de CELUI Qui a rendu évidente sa Supériorité

N'obtiendra jamais autre chose sinon le regret, il ira en Enfer et a fait un faux pas.

Lorsque je lui ai clarifié le sens de la formule de la Profession de



لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى

اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ بِعَالِمٍ وَصَاحِبِ وَتَسْلِيمٍ وَبَارِكَ تَبَيِّنَ
هَذَا فِي أَبْيَانٍ مَجْلِسٍ سَاقِلٍ بِيهِ مَوَاهِبٍ هُرِبَ لِشَاءَ مَا
لَزِيَّ شَارِكٍ حِمَةَ اللَّهِ تَبَارِكَ وَتَعَالَى وَرَجَعَ الْمُجِزِّيَّةُ
وَقَرَّكَنَّتِي السَّبِيْنَةُ كَاتِ الْأَمْتَحَةُ الْكَثِيرَةُ وَ



Foi "Il n'y a de Divinité si ce n'est DIEU et MOUHAMMAD est l'Envoyé de DIEU" - que la Paix, la Bénédiction et le Salut de DIEU le TRES-HAUT soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons - par un exposé péremptoire, séance tenante, m'accorda alors Ses Dons CELUI à Qui on n'associe rien. Il rendit grâce à DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - retourna au rivage et me laissa dans le bateau encombré de bagages.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ
اللّٰهُمَّ إِنِّي أَعُوْذُ بِكَ مِنْ شَرِّ هَٰذِهِ الْأَيَّارِ

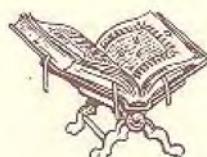


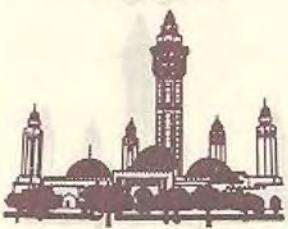
أَعُوذُ بِاللَّهِ مِن الشَّيْطَنِ الرَّجِيمِ وَأَتُوَاعِدُكَ هَا بَكَ
وَعَزِيزُهَا مِن الشَّيْطَنِ الرَّجِيمِ وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَرَاتِ
الشَّيْطَنِ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّي أَزِيغْضُرُوبِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَصَلَوَاتُ اللَّهِ تَعَالَى عَلَى
سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَيْهِ وَصَلَوةُ وَسَلَامٌ
تَسْلِيمًا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ يَا حَمَرَاشْتَرِي

مَرْمُوتُو هَمَدَ الْكَتَبِي شَهَادَةً أَشْبَاعَ وَهَبَتْ لَهُ بِي
ثَمَنِيهِ مَا يَرْفَعُ فِيهِ جَمِيعُ خَبَابِ اللَّهِ تَعَالَى الصَّالِحِينَ
وَجَمِيعُ أَهْلِ اللَّهِ تَعَالَى الصَّالِحِينَ فِي اللَّهِ تَبَارِكَ وَتَعَالَى
الَّذِي وَعَدَ الْفَقَّارَ بِلَا سَلَبٍ وَلَا ابْقَى بَيْنَهُ وَبَيْنَ أَهْلِ
بَيْتِهِ مَا آتَاهُ أَصْلَ وَسَلَمٌ وَبِسْمِ اللَّهِ تَعَالَى سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا
مُحَمَّدٌ وَعَلَيْهِ وَصَلَوةُ وَسَلَامٌ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحِيمِ





Je cherche auprès de DIEU une Protection contre les malices de Satan le Lapidé - "...Je la mets sous Ta Protection, ainsi que sa progéniture, contre la séduction de Satan le Lapidé"(S.3 V.36) SEIGNEUR ! Je me mets sous Ta Protection contre les coups d'aiguillon des démons et je me mets, SEIGNEUR, sous Ta Protection afin qu'ils ne soient jamais présents en moi."(S.23 V.98)

AU NOM DE DIEU, LE CLEMENT, LE MISERICORDIEUX

Que la Prière et le Salut de DIEU, le TRES-HAUT, soient sur notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, sur sa Famille, ainsi que sur ses Compagnons.

- Le début de cette oeuvre est bénit, sa fin est agréée -

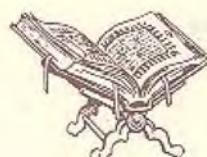
AU NOM DE DIEU, LE CLEMENT, LE MISERICORDIEUX

SEIGNEUR ! TOI Qui T'es fait céder de la part de l'auteur de cet écrit six choses et lui as accordé quelque chose qui enchante l'ensemble des adorateurs de DIEU, le TRES-HAUT, des vertueux et des ferventes adoratrices de DIEU, le TRES-HAUT, qui accomplissent des œuvres pieuses Ici-Bas et au Paradis promis aux pieux, sans usurpation, ni tâche entre moi et un autre dans quelque domaine que ce soit, tout le temps, accorde Paix, Salut et Bénédiction à notre Seigneur et Maître MOUHAMMAD, à sa Famille et à ses Compagnons, par la Grâce de Ta Face Sublime.



وَاجْعُلْ هَمَّ الْتَّالِبِينَ تَابِيْعًا مِبَارَكًا يَا مَرْجَعَهُ أَنْبَعَ
تَعْلِيمِهِ مِنْ قَوْبَاهُ الْمُهِنَّدِ وَخَيْرَهُ تَعْلِيمُ لَعْبِرِهِ
وَتَفْعِيلَتِهِ مِنْ قَوْبَاهُ بِقَدْرِ رَحْمَةِ نَبِيِّ اتِّكَ وَجَعْلَتِهِ
شَهَادَةً تَابِيْعَهُ مِنْهُ بِإِيمَانِ ضَرِيفَهُ فَبِلَوْضَحْمِهِ
لَهُ عَاصِيْرَبَارَقَ الْعَالَمِيْنَ

فَالْعَادِيْمُ الْعَجَمُ وَضَوَّاهِمَ لَوْجَهِ زَيْنِهِ الْحَمَدُ
الْحَمَدُ لِلَّهِ عَلَى الْأَيْمَانِ وَأَخْوَيْهِ وَعَلَى الْأَمَانِ
وَمَعْنَى هَذِهِ الرِّبَيْتَرِيَّاتِ لِلْمُؤْمِنِ عَبْدِ اللَّهِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى
بِسْمِ رَسُولِ اللَّهِ حَسَنِ اللَّهِ تَعَالَى عَلَيْهِ بَلَالُهُ وَمُجَاهِهِ
وَسَلَمُ وَبَارَكَ مُحَمَّدُ بْنُ مُحَمَّدٍ بِرَحْبَبِ اللَّدِيْنِيْمَهُ
اللَّهُ تَعَالَى وَوَقَدْ وَأَغْلَاهُ فَالْحَمَدُ لِلَّهِ لَوْجَهِهِ
الْكَرِيمُ قَلَتِ الْحَمَدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ عَلَى الْإِيْسَانِ
الْحَمِيقُ وَعَلَى أَخْوَهُ الْإِيمَارَهُ الَّذِيْرَهُ مَا الْعِفَادَهُ وَ
الْشَّصَوْفُ





Fais de ce poème, un poème béni, TOI Qui en as fait la source la plus pertinente de toutes les autres sur son auteur et la meilleure des informations. TU l'as également agréé à son auteur par la Grandeur de Ton Essence.

Tu en as fait un récit des Bienfaits que TU as accordés à son auteur sur ses péripéties de jadis et ce, bien avant qu'il ne le compose. Ainsi soit-il ! ô TOI le MAITRE DES MONDES.

Le Serviteur (du Prophète), Esclave (de DIEU), du nom de Ahmad dit, pour la Face de son SEIGNEUR : je rends grâce à mon SEIGNEUR

Je loue DIEU par la Doctrine de l'Unité et les deux autres qui lui sont apparentées, par fidélité.

Le sens de ces deux vers est que celui qui adore DIEU - qu'il soit Béni et Exalté ! - en s'appliquant à servir l'Envoyé de DIEU - que la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU le TRES-HAUT soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons - c'est Mouhammad Ibn Mouhammad ibn Habîballâh, que DIEU le TRES-HAUT le protège, lui donne une issue heureuse et l'élève à un haut rang.

Ce dernier déclare qu'il rend grâce à DIEU pour l'amour de Sa Face Sublime.

J'ai dit : *Louange à DIEU, le MAITRE DES MONDES, par l'Authentique Profession de Foi et les deux Doctrines qui lui sont apparentées, à savoir : la Jurisprudence et le Soufisme.*



تَبَيَّنَهُ مَكَرُ الظَّاهِمِ فِي هَذَا بَيْنَ الْجِنَّتَيْنِ

دَبَّيَنَهُ اللَّغُ أَرْضُ بَرِّهِ رَبِّهِ فِي الدَّنْيَا وَبَهُ خَلَدَ بِهِ الْجَنَّةُ

الَّتِي وَعَدَ الْمُنْتَفُورُوْهُمَا لِشَلَامٍ لَيْلَى هُوَ الَّذِي يَرْعَى عَنْهُ

الَّهُ تَبارَكَ وَتَعَالَى

وَأَفْضَلُ الصَّلَاتَةِ وَالسَّلَامِ عَلَى الْفَلَقِ يَدِيْكَ لَمَّا

شَيَّعَنَا حِبْسَةَ الْمَحْمُودِ وَالْمَلَوْلُ الْخَبِيرُ بِحَارِ الصَّفَرِ

وَمَعْنَى هَذَا إِنَّ الْبَيْتَيْنِ آتِيَ الظَّاهِمِ بِيُطْلِبُ مِنَ اللَّهِ تَبارَكَ

وَتَعْلَمُ الصَّلَاتَةِ وَالسَّلَامِ لِرَسُولِ اللَّهِ صَلَوَ اللَّهُ تَعَالَى عَلَى

عَلَيْهِ مَا الَّهُ وَصَنَعَهُ وَسَلَامٌ وَبَارَكَ وَلَتَالِهِ وَصَنَعَهُ

رَجَالَ اللَّهِ الْأَلَّى هُوَ الصَّمَدُ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ وَلَمْ يَكُنْ

لَهُ كُفُوءٌ أَهْدَى

وَجَهْدُهُ بِالْمَغْصُوذِ نَلَمْ يَبْدِيْهُ بِمَعْرُوفِهِ قَاهِبِيْمِ الْجَنَّيْنِ

وَمَعْنَى هَذَا الْبَيْتِ أَنَّ الْفَحْشَةَ فِي هَذَا النَّكْنِيمِ أَكْنَهَازِ

بِمَعْرُوفِهِ اللَّهُ تَبارَكَ وَتَعَالَى الْفَلَقُ





NOTA : L'auteur a mentionné dans ces deux vers sa Religion, celle par laquelle son SEIGNEUR l'a agréé Ici-Bas et par laquelle IL le fera entrer au Paradis promis aux vertueux (qui craignent leur SEIGNEUR) , cette Religion étant l'Islam (la Religion Musulmane) qui est la seule reconnue auprès de DIEU, qu'IL soit Béni et Exalté !

Que la Meilleure Prière et le Meilleur Salut soient sur Celui à qui s'adressent mes propos grâce à LUI (DIEU)

Notre Intercesseur, notre Bien-Aimé, MOUHAMMAD, sur sa Famille et sur ses Compagnons qui sont les Hommes de l'ABSOLU (DIEU)

Le sens de ces deux vers est que l'auteur sollicite auprès de DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - Paix et Salut en faveur de l'Envoyé de DIEU - sur Lui la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU le TRES-HAUT, sur sa Famille et sur ses Compagnons - et en faveur de sa Famille et de ses Compagnons qui sont les Hommes de DIEU, LUI Qui est l'ABSOLU, LUI Qui n'a jamais enfanté et Qui n'a jamais été enfanté, à Qui nul n'est égal ou semblable.(S.112 V.3, 4).

Après cela, le but est d'en faire un poème qui expose quelques uns des bienfaits du Serviteur (du Prophète), qui est un Esclave (de DIEU)

Ce vers signifie que le but de ce poème est de révéler quelques uns des Dons de DIEU - qu'IL soit Béni et Exalté ! - LUI Qui en a



جَادَ بِهِ الْمُقْرِبُونَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
وَخَلِيلُهُ وَسَلَّمَ وَبَارَكَ اللَّهُ فِيهِ وَعَنْهُ

أَوْ أَقَابِنَتْهُ أَبِدَ الْمَغْرِبِينَ تَعَلَّمُ بِمَرْلَةِ التَّقْبِيْمِ

وَأَنْصَرَ الْغَيْثَةَ مِنْهُ خَلَمْ بِيَسِيقْشَ وَفَلَبِيدَ أَضْفَرَهَا مِنْ آسِيشَ

وَمَعْنَى هَذَهِ بِيَنْتَبِيرَ أَقَابِنَتْهُ أَبِدَ الْمَغْرِبِينَ تَعَلَّمُ
بِاللَّهِ تَعَالَى الْمَقْدِيمَ الَّذِي يَقْدِمُ مِنْ أَرَادَتْهُ مَحْمَوْأَنَدَ
أَنْهَرَ كَوْنَتْهُ مَقْدِيمَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ
وَسَلَّمَ وَخَلِيلُهُ وَسَلَّمَ وَبَارَكَهُ قَامَ نَكَلَتْهُ شَشَرَبَعَةَ
شَلَاثَ مَائَةَ وَأَلْوَهَ مَصْبَرَتْهُ عَلَيْهِ الْحَلَةَ وَالسَّلَامَ
وَأَنَّهُ يَحْكَمُ مُحْمَراًدَ الطَّفِيَّ فِي قَلْبِهِ مِنْ عَامٍ وَاحِدٍ وَثَلَاثَةَ
مَائَةَ وَأَلْوَهَ مَصْبَرَتْهُ عَلَيْهِ الْحَلَةَ وَالسَّلَامَ

مُنْسَابِنَا فِي جِيَسِشِرَتْهُ غَيْنِيرَ زَيْنُ الْوَزِيرِ حَدِيدِيْمَ آذَرَ حَفِيرَ

وَمَعْنَى هَذَهِ الْبِيَثَتْ آزَالَاهِمَ اِنْسَاعَ مَرْحَلَاهِشَانَ
بِيَهِ مِنَ الْعِلُومِ وَالْأَفْرَادِ وَفَيْرِهَا مِنَ الْعِبَادَاتِ





favorisés Généreusement le Serviteur de l'Envoyé de DIEU - Paix Salut et Bénédiction sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons - et qui est Son Esclave.

*D'emblée, le Serviteur commence son propos en renouvelant
allégeance à CELUI à Qui revient la PRIMAUTE (Qidam)*

*IL a décrété en mission en l'an 1313.H (1895) ce qui, dans
son coeur, fut déjà son ambition en l'an 1301.h (1883)*

Ces deux vers signifient que ce par quoi commence ce Serviteur est le fait de signer un Pacte d'Allégeance avec DIEU Qui est le TRES-HAUT, le PRIMORDIAL Qui accorde la précellence à qui IL veut et Qui a rendu publique son investiture à la charge de Serviteur de l'Envoyé de DIEU - que la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU le TRES-HAUT soient sur Lui, sur sa Famille et sur ses Compagnons - en l'an 1313 de l'hégire du Prophète, sur Lui, la Paix et le Salut; alors que cette ambition était déjà dans son coeur en l'an 1301 de l'hégire du Prophète, Paix et Salut sur Lui.

Et en cela, sa délivrance en 1313.h de toute attache en dehors de DIEU, pour servir l'Ecoute (ou l'Anse) du Bien (le Prophète)

Le sens de ce vers est que son auteur s'est dépouillé de toutes les connaissances qu'il avait acquises, de toutes les litanies (Wirds) qu'il pratiquait et de toutes les autres formes d'adoration en



وَالْعَادَاتِ مُتَّهِلِّفًا بِاللَّهِ خَدِيمًا لِرَسُولِهِ عَلَيْهِ
الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ يُخْلِبُتُهُ

وَأَمْهَلَ الْأَنْذِي فَلَوْلِهِ مِنْ
تَسْبِيْبِ أَيْهِ تَغْلِيْدَ أَكَ الْزَّمْنِ

إِخْرَاجِهِ إِلَى الْمَلَأِ التَّائِبِهِ
وَتَأْبِيْهَا فَمَوْسِيْعُ الشَّارِيْهِ

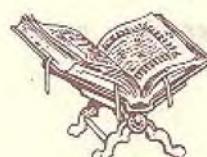
فِي ابْنَةِ الْجَذَّامِ قَبْرِهِ حَصْرِهِ
وَالْيَوْمِ يَوْمُ الْأَزْيَعِ عَابِرُ الْشَّهْرِ

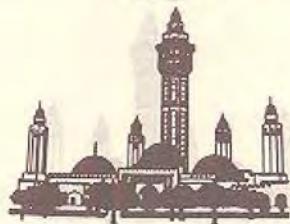
وَجَاءَهُ نَسْخَرُ أَتْلِمُ الْأَمِيرِ
فِي ابْنَةِ إِعْدَادِ مَادِيِّ الْمَوْزِ

وَمَجْمَعُهُ دَاهِيجَ يَوْمُ النَّبِيِّ
مُؤَدِّعًا عَاقِلُ الْعَجَّارِهِ وَكَبِيْتِ

آيَةِ مُحَمَّدٍ مَا خَرَجَ لَهُ فَالشَّيْخِ
سَيِّدُ قَافِعَهُمْ تَعْمَلُ الرَّفِيعِ

فِي رَمَضَانِهِ فَاتِيَ الْأَمِيرِ
أَرْسَلَهُ يَهْرُلُهُ الْمَوْزِ





dehors de celles-ci, de tous les usages communs et s'est dévoué à DIEU et au Service de l'Envoyé de DIEU dans l'intégralité de sa Mission, Paix et Salut sur Lui.

DIEU Seul a inspiré le dessein, dans les coeurs de ceux qui furent les auteurs de son internement en cette même année (1313.h / 1895)

De l'exiler vers des horizons lointains où il a obtenu des Grâces au-dessus de la sonde de toute exploration

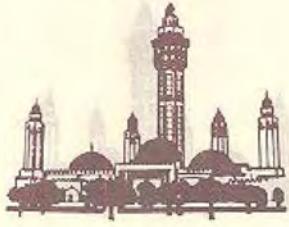
Il (l'auteur des vers) s'est initialement engagé dans le Service au mois de Safar, un Jour de Mercredi, avant l'échéance Ultime du départ en exil

Il lui est parvenu un émissaire de la part du Gouverneur, ayant qu'il n'entame son service avec la Permission du MAITRE DES DESTINEES (DIEU)

Après cela, il est sorti un Samedi, après avoir fait ses adieux à Celui qui déçoit les ennemis

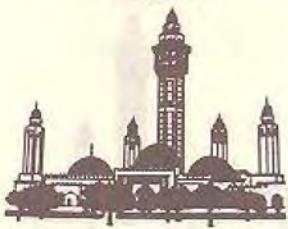
Je veux dire qu'après sa sortie, il a rencontré l'Intercesseur, notre Seigneur MOUHAMMAD, Quelle Excellente Eminence !

Avant même de rencontrer l'émissaire du Gouverneur, par la Grâce de CELUI Qui Détient toutes les choses



وَجَعَ الْمُخْتَارَ صَلَوَ اللَّهَ
 غَبَنِيهِ بِأَغْرِيْهِ مِنْ أَللَّهِ
 لَمْ يَهِيْهِ فَالْمُشَكِّلَ لَتَفَسِّرَ الْعَزَّ
 ثُمَّ لَهِ فَالْمُشَكِّلَ لَتَفَسِّرَ الْعَزَّ
 وَبِعَذَّةِ الْأَفْلَهِ تَرْجِعُهَا
 إِلَى الْأَمْيَرِ وَحْمَوَ الرَّحْمَنِ
 مُخَدِّيْهِمْ غَبَنِيهِ بِغَرِيْبِ الْمُشَكِّلِ
 وَمَعْدِيْهِ سَارِيْهِ حَالَ قَوْمَهُونِيْ
 وَبَعْدَ مَا لَقَوْا لَذِيْرَ فَرَجُونِ
 لَهَارِهِ وَبِهِ حَدَّهُ وَرَحْرَجُ
 هَارِوْهُمْ حَانَهُ الْوَزِيرِ فَسْرِعِينِ
 وَمَنْدَوْهُ فَالْعَصْرِ صَلَوَهُ خَانِعِينِ
 وَجَعَهُهَا لَهَادِيْهِ الْكَافِرِ
 وَحَوْلَهُ يَقِنُشُو وَيَسِّمُ كَفِيرُوز





Et le Choisi le Meilleur (al Mukhtâr) - sur Lui la Prière de DIEU, sur sa Famille et sur quiconque le suit - l'a entouré

D'un Bouclier qui le protège du péril et lui a dit : "Vas-y, ne crains pas le danger"

Puis, il a rencontré l'interprète de ce Gouverneur et le CLEMENT a protégé

Le Serviteur de Son Esclave, du péché d'association, comme IL l'a favorisé d'entendement

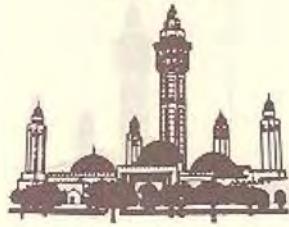
Quelques fidèles de chez lui étaient en sa compagnie et chacun d'eux étaitquiet

Ils rencontrèrent le peloton de fantassins qui se dirigeait chez lui et dont les coeurs étaient contrits

Ils se dépêchèrent ainsi à la rencontre du chargé de mission et, au moment de la prière de l'après-midi (c'Açr), ils célébrèrent l'office dans l'humilité

C'est après que le chargé de mission le rencontra, entouré par une foule de personnes parmi lesquelles quelqu'un^() lui (l'auteur) rendit visite*

^(*) Il s'agit de Serigne Oumar Niane



وَجَدَ وَجْهَهُ إِلَى الْهَادِيِّينَ

مَنْسِلًا لَّمْ سِيرَةً اتَّضَرَعَ
لِفَرْقَتِي يَكْبُ عَذْقَيْضَرَعَ
وَخَرَجَ الْقَزِيرَ مُسْرَحَا إِلَيْ
حَاجِتِهِ وَمَاتَ ثُمَّ دَأَلَيْ
وَبَخَدَهُ حَرَجَ مِنْهُ وَخَرَجَ
وَبِحِرَمَ قَالَ وَأَمْفِيلَادَهَ
وَأَرْجَلَوَاصَ الْقَنِيلَادَهَ
وَبَادَتَ بَيْسَرَ مَنْشَهَادَهَ أَرْجَرَ
وَوَصَلَوَافَرَ حَلَةَ الْبَيْرَ





Et il (toujours l'auteur) se tourna vers DIEU, le NOBLE-GENEREUX et non vers le vizir, en vue d'atteindre son but

Il récita la basmala (formule de glorification) cinquante fois, étant humble devant CELUI Qui, Quand Il affronte un adversaire, finit par le vaincre

Et le chargé de mission repartit à la hâte, poursuivant ainsi sa mission ; et quant à lui (l'auteur de ce poème), il passa la nuit là-bas, comblé de dons

Alors, il quitta cet endroit en même temps que ceux qui l'entouraient et dont les coeurs étaient remplis d'angoisse

Lorsqu'ils parlèrent de halte, il entra dans une versification par la Grâce de laquelle il a pu réaliser une percée spirituelle

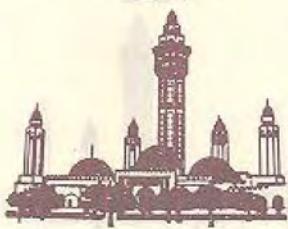
Ils quittèrent cette escale et se mirent en route, après la prière du soir, éprouvant une gêne et dominant leur impatience

Ayant voyagé toute la nuit, il faisait des récitations et avait une bonne conscience, puis ils arrivèrent avant la prière de l'aube



لِفَرِيزَةٍ بِيَعَامِ فِيْرَثَقَا
 وَهُوَ مَصْرِيْسَلَمْ قَمَا
 وَخَرَجُوا بِعَدَهُ حَلَّةَ الْعَصْرِ
 بِشَهَدَهُ وَمَهْرَجِ وَمَحْضَرِ
 وَرَحِبُوا سَبِيْنَةَ الْبَرِّ مَعَا
 شَهَوَ الْأَمِيرِ وَالْأَئِمَّهُ قَمَعَا
 وَمَكْثُوا مَعَ الْأَنْجَزِيْرِ
 بِشَهَدَهُ وَإِرْجَاهُ أَكْثَيْرِهِ
 إِلَيْهِ الرَّبِيعِ مَوْلَهُ الْقَبِيْهِ
 صَلَّى هَلَيْهِ اللَّهُ بِالشَّشِيلِيمِ
 وَرَحِبُوا بِيَوْمِ الْعَمِيرِ مَنْهَا
 إِلَيْهِ حَكَارَتَهُ خَابُوا نَفَنَهَا
 وَدَخَلَ الْعَدِيْمِ يَوْمَ الْجَمِيْعِ
 سَبِيْنَةَ الْبَغْرِيْمِ قَدْ جَمَعَهُ
 وَجَاءَهُ بِيْ قَلِيْكَهُ الْقَدَنَهُونِيْ
 مَرِيْهَهُ آتَيْقَنِيْ مَفْحُونِيْ





A une localité où il y'avait une escale, et quant à lui, il adressait (au Prophète) des Prières et Saluts de façon intégrale

Et ils quittèrent cette localité⁽¹³⁾, après la prière de l'après-midi, dans l'adversité, la frustration et l'anxiété

Alors, tous ensemble, ils prirent le train qui mène au Gouverneur que DIEU a subjugué

Puis ils séjournèrent tous dans cette île⁽¹⁴⁾ avec de mauvais traitements et la surveillance de plusieurs gardes

Jusqu'à la fin de Râbi'a, mois de la Naissance du Prophète⁽¹⁵⁾, Seigneur des proches et des lointains

Que la Paix de DIEU et Son Salut se répandent sur Lui, exactement comme IL a répandu la Science par Sa Grâce

Ils prirent le train de cet endroit, puis s'éloignèrent vers Dakar

Et le Serviteur (du Prophète) s'embarqua dans le paquebot avec tous les effets qu'il avait préparés

Il lui est parvenu dans son navire de charge (cargo) son disciple aspirant, que cette personne a été persécutée



وَوَادِعُ الْفَرِيَدِ ثُمَّ رَجَعَا
إِلَى الْبَعْزِيرَةِ بِقَلْبٍ وَجَعَانِ

وَقَالَتِ السَّبِيلَةُ الْمَفْتَلَاهُ
فَبِنَلَوَاهُ مَعَ مَيْسِتِ يَالْعَمَّ

وَأَقْرَانِ الْأَمِيرِ أَرْسَلَهُ
مَعَ الْخَوَيمِ نَاهِدَاهُ أَرْبَسِلَهُ

بِرَأْوَاهُ الْأَمِيرِ فَهَمَا
مِنَازِهِمُهُمْ وَمَالَهُمْ تَهَمَا

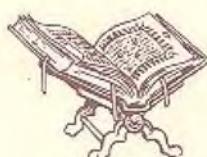
ثُمَّ لَهُنْ خُوبِهِ ثُمَّ مَا الْخَبِيَّا
ثُمَّ مِنْهَا الْعَيْمِ مَا فَاهُ طَهِيَّا

وَهَكَبَ الْفَصِيَّهُ الْمَفْيُولَهُ
مِنْهُ مَكْرَهُ زَيْرِهِ بِحِسَيْلَهُ

(وَأَقْوَهُ حَمِيرَهُ إِلَى اللَّهِ إِذَا اللَّهُ يَصْبِرُ مَا لَعِنَاهُ)

وَجَهَتْ خَلْهُ إِلَى الْمَلِيَّهُ
فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ وَالْمَلَوَّهِ

إِبْدَزَتْ لَعْدَهُ بَعْدَ الدَّشَّهُ
مِنْهُ مَكْرَهُ وَهَوْأَ جَرَاهُ مَكْرَهُ





Il fit ses adieux au disciple, puis ce dernier regagna le rivage avec amertume

Et le navire resta sur place avec ses cabines remplies de passagers

Le représentant du Gouverneur qui était avec le Serviteur (du Prophète), lui ordonna, à titre de conseil, d'envoyer

Une lettre au Gouverneur de retour de chez eux⁽¹⁶⁾ et il faillit pencher vers cela, puis s'en repentina

Alors, le Serviteur (du Prophète) effaça ce qu'il avait commencé à écrire et, sur place, l'Inspiration lui dit : "écris"

Et il écrivit ce poème agréé, tiré de la Parole (le Coran) de CELUI Qui montre par Elle Sa Voie à suivre⁽¹⁷⁾

"Je remets, quant à moi, mon sort entre les Mains de DIEU, certes DIEU connaît parfaitement Ses créatures"

- Coran S.40 V.44 -

Je dirige ma plume vers le SOUVERAIN SUPREME, MAITRE de la Terre, des Cieux et des Roitelets

J'ai magnifié la louange à Sa Gloire, après mon témoignage de grâce tirée de sa Parole Qui est la Parole Sublime (le Coran)



بَرَّحْنَ طَفَرَ الْهُدَى الْوَاحِدَةُ

أَشْكَلَمْ رَحْمَةً بِقَوَافِلَ الْوَالِمْ

وَجَعَنَنَ لَوَاسِعَ بِالثَّوْسَعَةِ

دَخَلَوْنَ فَلَحَّ وَخَلَلَ الْوَلِي

أَبَيْسَمْنَى الْعَدَدِ فِي آبَدَةِ

مُحَمَّدٌ حَلَّ عَلَيْهِ اللَّهُ

رَبِّ بَدِ الْبَشَّةَ رَبِّ نَزَمَّةِ

بِيَفُوذِ اللَّهِ بِجَاهِ الْمُتَفَقِّي

عَلَيْهِ تَشَبِّيَّمَا لَهُ خَيْرٌ يَنْتَقِي





L'Existence de DIEU, l'UNIQUE, m'enchanté et désenchanté le renégat qui aspire à mon détriment

J'adresse mes plaintes à CELUI Qui comble les voeux et jamais je ne me plaindrai à celui dont le cœur est atteint de stérilité

Le LARGE (DIEU) s'est tourné vers moi avec Largesse, au point que je suis devenu imbu de Grâce et de Générosité

Certains des ennemis m'avaient persécuté au début de mon embarquement dans le navire, mais le TUTEUR TRES-PROCHE était avec moi

Celui à qui j'ai cédé mes six et qui m'a fait oublier mes souffrances, a déçu pour de bon les ennemis sur mon compte

En l'occurrence MOUHAMMAD, que la Paix de DIEU soit sur Lui, sur sa Famille, sur ses Compagnons et sur quiconque le suit

Mon SEIGNEUR a définitivement détourné ces six vers un autre que moi et IL a agréé mon intégralité

DIEU m'a accordé, au Nom du Sélectionné (al Muntaqâ), des Bienfaits par excellence, que Son Salut soit sur Lui



الْمَرْسَدَةُ أَبْقَيْتَهُ بِالْقَبَبِ
رَبِّ الْأَشْفَانِ وَهَارِجَنْبَبِ

لَمْ يَوْقُنْهُ مَدَارُ خَامِسَةِ
لِلْمَوْقَدِ وَبِحَفْتِ حَقَّىٰ حَامِدَا

أَقْتَنْتَ تَاهِيرَ مَلَكَ يَبْصَرَ
مِنْ قَبْرِهِ الْمَهْرَانَفَضَّاً وَالْفَدَرَ

الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّيْ أَمْمَةٍ وَالْأَنْدَمَ
الْحَمْدَ لِلَّهِ رَبِّيْ هَوَ الْأَنْدَمَ

أَبْيَرَ بِرَبِّيْ وَلَيْسَ رَوْلَدَ
وَمَخَالِيْلَ وَلَيْلَ أَهَابَ الْخَلْعَةَ

لَمْ يَخْطَابِيْ وَكَبَائِيْلَمْ جَهَنَّمَ
فَمَعَ الْأَوْلَمْ يَكْرَلَدْ يَبْقَوْ آهَةَ

هَدَيْتَنِيْ بِكَ الْهَرَادَ الْمَسْتَبِينَ
مَاصِحَّا كَلَّيْ وَبِتَشْبِيْلَ الشَّيْئِينَ

آذَهَبَتِيْ سَلْعَتَنِيْ لَعَزِيزَ يَاهِيْمَ
وَبِنَكَغَيْزَهَامَنِيْلَقَيْرَارَوْمَ





Mon SEIGNEUR a dirigé, par la Grâce du Prophète,
irréversiblement, vers moi la contrepartie de la transaction
des six choses et Il a gardé intact mon secret

J'ai assurément dirigé ma plume vers DIEU, LUI rendant
grâce et IL a complètement dissipé les feux de mes épreuves

La sécurité de CELUI en dehors de Qui jamais il ne provient
ni jugement, ni décret, m'a donné de l'assurance

DIEU est mon SEIGNEUR, IL est l'UNIQUE et l'ABSOLU, et
c'est LUI la DIVINITE

IL n'a été enfanté et point IL n'a enfanté, IL est avec moi et
IL a tranquillisé mon esprit

Il LUI revient mon entretien et IL m'a préservé de celui qui a
irréversiblement renié (DIEU), nul ne LUI est égal ou
semblable

TU m'as dirigé par Ta Grâce sur Ta Voie Droite et as
authentifié mon intégralité, puis Tu guéris par moi un
patient

TU as transféré les biens que j'ai cédés vers un autre, ô TOI
le NOBLE-GENEREUX ! et j'aspire auprès de TOI, à des
Bienfaits autres que ceux-là



بِعَفْتُنِي تَقْيِيدَ مَرْلَأْ يَغْبَلِي

بِعَفْتُنِي تَلْعَجُ الْقُلُوبُ لَيَنْبَقِّه

أَبْكَانِي أَبْلَافِي بِلَا إِمَادَةٍ

لَمْ يُصِبَّمِي هَرِسُوا وَالْكَتَابِ

لَمْ يُفْطَابِي وَأَشْتَرَاهُمْيَ

هَبَبَلُو تَوْجِيْهَهُ تَلْهُ الدِّشَّةُ

بِطْبَجْ يَا حَسِيرَ يَا فَصِيرَةَ

حَلْيَتْشِلِيمَ عَلَى حَنِيرَ الْقَرَى

فَلَوْهَبَ الْأَبْنَارِ الشَّقَرَا





TU m'as sorti du sommeil par le réveil de Celui à qui rien n'est voilé et m'as gratifié Généreusement de la révélation des Mystères

TU m'as favorisé de la Libéralité de Celui auprès de qui les Bienfaits sont inépuisables, et m'as préservé de ceux qui sont condamnés

Le PERMANENT m'a perennisé, sans disparition, et IL a dirigé vers un autre que moi la malveillance

Il LUI revient mon abstinence de tout ce qui n'est pas Son Livre (le Coran) et la transaction de mes six a effacé mes souffrances

Il LUI revient mon entretien et IL me les a acceptés (les six) par une contrepartie qui m'a accordé le meilleur profit

Fais-moi la faveur de diriger ces six vers un autre que moi et préserve-moi définitivement d'eux (ces six)

O TOI le NOVATEUR ! ô TOI le TRES-INFORMÉ ! ô TOI QUI HONORES ! Il Te revient ma reconnaissance pour l'Excellence de Ta Noblesse

Accorde Paix et Salut à la Meilleure Créature et élève mon rang jusqu'aux Paradis





**يَفُوذُ لِمَنْ حَرَسَ اللَّهُ
مَا شَاءَ مِنْكُمْ أَبَدًا إِلَّا هُوَ**

**رَحْمَةً قَبْنَاهُ طَالِعَيْمَ الْيَوْمَا
حَفَظَتْهُ وَلَكَ فَادِ الصُّومَا**

**بَصَرَكَ الْيَوْمَ بِهِ يَسْتَخْفِي
قَرْقِيرَ الْيَوْمَ لَهُ يَامْغَنِي**

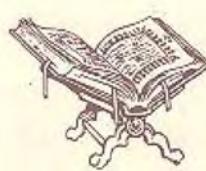
**إِلَيْهِ فَادِ الْحَرَمَ الْمَقْلَمَا
هَمْبَا وَأَخْرُو وَأَهَابَ الْغَلَمَا**

**لَوْبِصَكَ الْهَرَبِيمَ لَيْسَ بِرَجْعٍ
لِمَا اشْتَرَتْ لِي سَوَاهُ الْمَرْجَعُ**

**فَقَدَ عَلَى النَّخْتَارِ صَلَاجَمَا
بِقَدَرَاتِ خَبِيرَيْمَا وَكَبِيَّمَا**

**بِعَالَهُ وَكَبِيَّهُ يَا مَزَارَاجَمَا
مِرْكَارَكَيدَ الْخَدِيمَ بَانْسَرَجَمَا**

**أَرْغَنَتَهُ مِنْ غَنِيْمَةَ وَرَانِيْمَةَ
بِلَكَ شَغَرَهُ لَهُ قَوْدَ الْقَرَانِ**





L'Envoyé de DIEU me procure, auprès de TOI , tout ce que je veux auprès de TOI tout le temps, ô TOI mon SEIGNEUR !

TU as confirmé aujourd'hui l'espoir de Ton Esclave qui est le Serviteur (du Prophète) et il a mené une abstinence en Ton Honneur

Celui qui, par la Grâce du Prophète, ne se suffit que de ce que TU lui as choisi, T'a vu, ô TOI QUI CONFERES LA SUFFISANCE (al Mughnî)

Il (le Prophète) lui a procuré généreusement des Dons perpétuels, Ici-Bas et dans l'Au-Delà et a tranquillisé son esprit

Le recours est l'apanage de Ta FACE Auguste et point ce que TU lui as fait céder au profit d'un autre que lui ne sera résilié

Accorde de sa part, la Paix au Choisi le Meilleur (al Mukhtâr) et ce, éternellement, par la Puissance de l'Essence du SUBSISTANT par Excellence qu'on adore

A sa Famille et à ses Compagnons, ô TOI Qui as allégé de toutes les souffrances ce Serviteur (du Prophète) jusqu'à ce qu'il soit en paix

TU l'as affranchi de l'épreuve et de la pérégrination, TU lui as disposé le Coran, il Te revient alors sa reconnaissance



ذوام تشليق ملوك في ملوك على الله اغتر به عرالسلوك

اللهم لوجه الله تعالى انحرف لا اكتب شنيعا
في مجاهدة الاعداء ولا اكتب في بقية عام
تشهيدنا بحُكْمِ الْأَبِيِّمَا بِرْ رَضِيَّ وَيَدِ خَالِشَرُورِ
عَلَى رِسَوَالله صَلَّى اللهُ تَعَالَى عَلَيْهِ بَشَّارَهُ وَخَبِيرَهُ
وَسَلَمَ وَبَارَكَ سَبَّاعَرَبِّيَّ وَالْعَزَّةِ عَمَّا يَصْفُو وَسَلَمَ
عَلَى الْمَرْسَلِيِّ وَالْعَفْمَهِ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

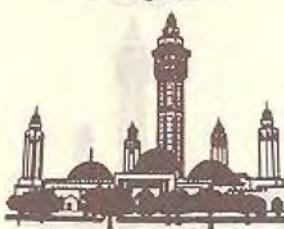
نَّمَّ ارْتَحَلْنَا فِي السَّعِيَّةِ إِلَى جَزِيرَةِ أَكْلَاتِ حَوْلَهَا إِلَى

وَعِنْهَا هَالَّا فَيْتَ مِنْ جَازِرَيْنِ لَطَلِيبِ الْمُنْتَهِيِّ مِنَ النَّصْرَانِيِّ

وَاللَّهُ لِي كَثِيرَهُ أَمْرُهُ بِلَا تَرْدِهُ وَمَعْهُهُ لَدُ فِي الْبَلَاءِ

نَّمَّ مَضَّوا حَتَّى إِلَى جَزِيرَهُ رَبِيعَهُ أَبِيلِبِرَهُ وَالْجَرِيرَهُ





*Que la constance des deux Saluts du SOUVERAIN SUPREME
Qui est le SEIGNEUR des roitelets, soit sur Celui à qui IL se
suffit par engagement*

O SEIGNEUR ! pour la Face de DIEU le TRES-HAUT, le NOBLE GENEREUX, je n'écris rien, sur le Combat Spirituel contre les ennemis et je n'écrirai, pour le reste de l'an 1322.h appelé "l'année à laquelle nous sommes certains du Bonheur", que ce qui remporte Ton Agrément et qui apporte la Joie à l'Envoyé de DIEU, sur Lui la Paix, le Salut et la Bénédiction de DIEU, le TRES-HAUT, sur sa Famille et sur ses Compagnons.

"Combien Glorieux est ton SEIGNEUR ! SEIGNEUR de la TOUTE-PUISANCE, se dérobant à tout ce qu'ils imaginent ;
Paix sur les Envoyés, Louange à DIEU, MAITRE DES MONDES".

S.37 V.180 à 182

Puis nous partîmes, dans ce navire, vers une côte dans le secteur de laquelle j'ai obtenu des Grâces

Et c'est là que j'ai rencontré celui qui m'opprimait en vue de réaliser son voeu auprès des chrétiens (les colonialistes)

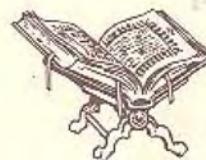
Et DIEU me dévoila le sort de ce dernier, sans illusion, et après cela, il fut victime d'une déchéance

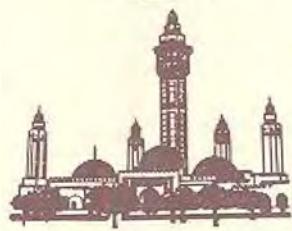
Puis, ils remontèrent jusqu'à une autre île dont le Chef était Satan le Porteur des péchés



فَذَوْصَلُوا إِلَى الصَّحِيفَةِ الْمُزَيَّنَةِ بِعَدَةٍ يَلَاءٍ وَأَذْوَانَ شَبَّاعَةٍ

سَبَّعَرِيزَكَرِي العَزَّافَةِ كُمَا يَصْبُرُونَ سَلَامَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ وَالْعَمَّةَ
لِلَّهِ وَإِنَّا لَعَلَمْ بِمَا هُنَّ





*Ils arrivèrent le matin, un jour de Mercredi, et connurent
après, malheur et dommage successivement*

"Combien Glorieux est Ton SEIGNEUR ! SEIGNEUR de la
TOUTE-PUISANCE, se dérobant à tout ce qu'ils imaginent ;
Paix sur les Envoyés, louange à DIEU, MAITRE DES MONDES."

(S.37 V.180 à 182)



N O T E S

1 - Râbi'a Safar (le 4 Safar 1313) : Il importe d'apporter une lumière sur l'éénigme que peuvent laisser la date du 4 Safar 1313 et celle du 18 Safar 1313 dans la tête de celui qui sait qu'on célèbre le départ en exil du Cheikh le 18 Safar 1313.

Certes, pour mieux l'occulter et le garder jalousement, il confia le mystère du 18 ème jour de Safar aux doyens parmi les plus proches des disciples, en mentionnant le 4 ème jour de Safar, date à laquelle il entreprit fermement de sortir, détermination à laquelle il ne renonça point jusqu'à ce qu'elle soit la Volonté de DIEU 14 jours plus tard. Alors, comme pour se faire bénir cette détermination et comme pour informer son commensal que c'est avec la même détermination du 4 ème jour qu'il est sorti le 18ème jour - car au 18 ème, il ne renoua pas sa détermination, ni ne reformula son intention - il mentionna le 4 Safar dans son récit, voulant montrer surtout que l'acte vaut ce que vaut l'intention.

Donc, il confia à nos aînés que c'est au 18 ème jour qu'il sortit de facto. Il commença à en célébrer l'anniversaire durant la période d'un peu moins de huit ans d'exil et perpétua la Tradition qu'il a déjà résolument adoptée, c'est-à-dire de rendre grâce à DIEU du départ en exil qui réalisa tous ses voeux.

2 - VIZIR : Ce mot est traduit ici par plénipotentiaire ou chargé de mission. Ce fut précisément Leclerc. Il fut l'Administrateur



du cercle de Saint-Louis. Dans son rapport au Gouverneur du Sénégal et dépendances, daté du 15 Août 1895, on note que la rencontre eut lieu à 14 heures de l'après-midi.

3 - Dans la Tradition Musulmane, la Nuit du Dimanche correspond au soir de la veille, c'est-à-dire du Samedi (du crépuscule à l'aube).

4 - Il s'agit de Cheikh Mukhtar N'Doumbé.

5 - Il s'agit de Saint-Louis où résidait le Gouverneur, l'étape consécutive à celle de Louga.

6 - Il s'agit du gouverneur M L Mouttet intérimaire ayant présidé la séance du conseil privé en remplacement de Monsieur Lamothe qui a quitté le poste de Gouverneur du SENEGAL et dépendances le 17 Mai 1895, après avoir été le principal instigateur de l'arrestation du CHEIKH.

7 - Il s'agit du recueil intitulé "dala'ilul Khayrât" - Ed. Tunis dont Jazuli est l'auteur. C'est un manuel de litanies traditionnelles des noms du Prophète.

8 - Muhamram : Premier mois lunaire.

9 - Dhul Hijja : Le douzième mois lunaire.

10 - Cf. Coran S.36 V.82





11 - Le terme "imperfection" ne désigne pas ici un défaut ou un vice qui entache la personne, mais le CHEIKH considère comme imperfections toutes les autres formes d'adoration qu'il pratiquait avant d'emprunter le Chemin du Service de l'Elu. Que ce soit une affiliation à tel ou tel chef spirituel ou une pratique de telle ou telle litanie. C'est donc en mer que son SEIGNEUR lui ordonna de renoncer à tout cela et de s'en tenir strictement à son Maître Spirituel qui est le Chef de tous les chefs spirituels, la Source de toutes les Voies et l'Agréeur des litanies.

12 - Les exégètes ont commenté la rencontre des deux mers par la confluence de l'océan à eau salée et du fleuve à eau douce. Leur confluence comporte bien de quoi exalter le SEIGNEUR, comme à Bassorah, en Irak, où les eaux douces du Tigre et de l'Euphrate se déversent dans l'océan Indien. Dans la marée, on voit une masse d'eau salée de couleur verte cotoyant une masse d'eau douce de couleur rougâtre, sans qu'il y ait entre elles le moindre mélange. C'est un phénomène moléculaire "d'interface" et c'est cette force qui interdit tout phénomène d'osmose entre l'eau douce et l'eau salée. Un tel phénomène est suffisant pour évoquer l'expression, en vue d'exalter son Auteur, comme à la sourate 25, verset 53 : "C'est LUI Qui laisse libre cours aux deux mers confluentes, celle-ci à l'eau agréable au goût et très douce, celle-là à l'eau salée et saumâtre. IL a établi entre les deux une barrière qu'IL impose en zone infranchissable."



13 - Il s'agit de Louga.

14 - Il s'agit de Saint-Louis.

15 - Rabî'ul Awwal ou troisième mois lunaire

16 - Retour de congés peut-être.

17 - C'est-à-dire que ce poème est une versification en acrostiche du verset Coranique "je remets, quant à moi, mon sort entre les Mains de DIEU, certes DIEU connaît parfaitement Ses créatures." (S.40 V.44)